



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 2494 της 30ής ΜΑΡΤΙΟΥ 1990
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ο περί της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών εναντίον της Παράνομης Διακίνησης Ναρκωτικών και Ψυχοτρόπων Ουσιών (Κυρωτικός) Νόμος του 1990 εκδίδεται με δημοσίευση στην επίσημη εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 49 του 1990

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ
ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΔΙΑΚΙΝΗΣΗΣ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ
ΚΑΙ ΨΥΧΟΤΡΟΠΩΝ ΟΥΣΙΩΝ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών εναντίον της Παράνομης Διακίνησης Ναρκωτικών και Ψυχοτρόπων Ουσιών (Κυρωτικός) Νόμος του 1990. Συνοπτικός τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν προκύπτει από το κείμενο διαφορετική έννοια: Ερμηνεία.

«Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών εναντίον της Παράνομης Διακίνησης Ναρκωτικών και Ψυχοτρόπων Ουσιών, η οποία υιοθετήθηκε στις 19 Δεκεμβρίου 1988 στη Βιέννη και της οποίας το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος I και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος II του Πίνακα:

Πίνακας
Μέρος I
Μέρος II.

Νοείται ότι σε περίπτωση αντίφασης μεταξύ των δυο κειμένων θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση η οποία υπογράφηκε εκ μέρους της Κυπριακής Δημοκρατίας στις 20 Δεκεμβρίου 1988. Κύρωση της Σύμβασης.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 2)

ΜΕΡΟΣ Ι

UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST ILLICIT TRAFFIC IN
NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

Adopted by the Conference at its 6th plenary meeting,
on 19 December, 1988

The Parties to this Convention,

Deeply concerned by the magnitude of and rising trend in the illicit production of, demand for and traffic in narcotic drugs and psychotropic substances, which pose a serious threat to the health and welfare of human beings and adversely affect the economic, cultural and political foundations of society,

Deeply concerned also by the steadily increasing inroads into various social groups made by illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances, and particularly by the fact that children are used in many parts of the world as an illicit drug consumers market and for purposes of illicit production, distribution and trade in narcotic drugs and psychotropic substances, which entails a danger of incalculable gravity,

Recognizing the links between illicit traffic and other related organized criminal activities which undermine the legitimate economies and threaten the stability, security and sovereignty of States,

Recognizing also that illicit traffic is an international criminal activity, the suppression of which demands urgent attention and the highest priority,

Aware that illicit traffic generates large financial profits and wealth enabling transnational criminal organizations to penetrate, contaminate and corrupt the structures of government, legitimate commercial and financial business, and society at all its levels,

Determined to deprive persons engaged in illicit traffic of the proceeds of their criminal activities and thereby eliminate their main incentive for so doing,

Desiring to eliminate the root causes of the problem of abuse of narcotic drugs and psychotropic substances, including the illicit demand for such drugs and substances and the enormous profits derived from illicit traffic,

Considering that measures are necessary to monitor certain substances, including precursors, chemicals and solvents, which are used in the manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances, the ready availability of which has led to an increase in the clandestine manufacture of such drugs and substances,

Determined to improve international co-operation in the suppression of illicit traffic by sea,

Recognizing that eradication of illicit traffic is a collective responsibility of all States and that, to that end, co-ordinated action within the framework of international co-operation is necessary,

Acknowledging the competence of the United Nations in the field of control of narcotic drugs and psychotropic substances and desirous that the international organs concerned with such control should be within the framework of that Organization,

Reaffirming the guiding principles of existing treaties in the field of narcotic drugs and psychotropic substances and the system of control which they embody,

Recognizing the need to reinforce and supplement the measures provided in the Single Convention on Narcotic Drugs, 1953, that Convention as amended by the 1972

Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, and the 1971 Convention on Psychotropic Substances, in order to counter the magnitude and extent of illicit traffic and its grave consequences,

Recognizing also the importance of strengthening and enhancing effective legal means for international co-operation in criminal matters for suppressing the international criminal activities of illicit traffic,

Desiring to conclude a comprehensive, effective and operative international convention that is directed specifically against illicit traffic and that considers the various aspects of the problem as a whole, in particular those aspects not envisaged in the existing treaties in the field of narcotic drugs and psychotropic substances,

Hereby agree as follows:

Article I DEFINITIONS

Except where otherwise expressly indicated or where the context otherwise requires, the following definitions shall apply throughout this Convention:

- (a) "Board" means the International Narcotics Control Board established by the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, and that Convention as amended by the 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;
- (b) "Cannabis plant" means any plant of the genus Cannabis;
- (c) "Coca bush" means the plant of any species of the genus Erythroxylon;
- (d) "Commercial carrier" means any person or any public, private or other entity engaged in transporting persons, goods or mails for remuneration, hire or any other benefit;
- (e) "Commission" means the Commission on Narcotic Drugs of the Economic and Social Council of the United Nations;
- (f) "Confiscation", which includes forfeiture where applicable, means the permanent deprivation of property by order of a court or other competent authority;
- (g) "Controlled delivery" means the technique of allowing illicit or suspect consignments of narcotic drugs, psychotropic substances, substances in Table I and Table II annexed to this Convention, or substances substituted for them, to pass out of, through or into the territory of one or more countries, with the knowledge and under the supervision of their competent authorities, with a view to identifying persons involved in the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1 of the Convention;
- (h) "1961 Convention" means the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;
- (i) "1961 Convention as amended" means the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;
- (j) "1971 Convention" means the Convention on Psychotropic Substances, 1971;
- (k) "Council" means the Economic and Social Council of the United Nations;
- (l) "Freezing" or "seizure" means temporarily prohibiting the transfer, conversion, disposition or movement of property or temporarily assuming custody or control of property on the basis of an order issued by a court or a competent authority;
- (m) "Illicit traffic" means the offences set forth in article 3, paragraphs 1 and 2, of this Convention;

- (n) "Narcotic drug" means any of the substances, natural or synthetic, in Schedules I and II of the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, and that Convention as amended by the 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;
- (o) "Opium poppy" means the plant of the species *Papaver somniferum* L;
- (p) "Proceeds" means any property derived from or obtained, directly or indirectly, through the commission of an offence established in accordance with article 3, paragraph 1;
- (q) "Property" means assets of every kind, whether corporeal or incorporeal, movable or immovable, tangible or intangible, and legal documents or instruments evidencing title to, or interest in, such assets;
- (r) "Psychotropic substance" means any substance, natural or synthetic, or any natural material in Schedules I, II, III and IV of the Convention on Psychotropic Substances, 1971;
- (s) "Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations;
- (t) "Table I" and "Table II" mean the correspondingly numbered lists of substances annexed to this Convention, as amended from time to time in accordance with article 12;
- (u) "Transit State" means a State through the territory of which illicit narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II are being moved, which is neither the place of origin nor the place of ultimate destination thereof.

Article 2

SCOPE OF THE CONVENTION

1. The purpose of this Convention is to promote co-operation among the Parties so that they may address more effectively the various aspects of illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances having an international dimension. In carrying out their obligations under the Convention, the Parties shall take necessary measures, including legislative and administrative measures, in conformity with the fundamental provisions of their respective domestic legislative systems.

2. The Parties shall carry out their obligations under this Convention in a manner consistent with the principles of sovereign equality and territorial integrity of States and that of non-intervention in the domestic affairs of other States.

3. A Party shall not undertake in the territory of another Party the exercise of jurisdiction and performance of functions which are exclusively reserved for the authorities of that other Party by its domestic law.

Article 3

OFFENCES AND SANCTIONS

1. Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law, when committed intentionally:

- (a) (i) The production, manufacture, extraction, preparation, offering, offering for sale, distribution, sale, delivery on any terms whatsoever, brokerage, dispatch, dispatch in transit, transport, importation or exportation of any narcotic drug or any psychotropic substance contrary to the provisions of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended or the 1971 Convention;
- (ii) The cultivation of opium poppy, coca bush or cannabis plant for the purpose of the production of narcotic drugs contrary to the provisions of the 1961 Convention and the 1961 Convention as amended;

- (iii) The possession or purchase of any narcotic drug or psychotropic substance for the purpose of any of the activities enumerated in (i) above;
 - (iv) The manufacture, transport or distribution of equipment, materials or of substances listed in Table I and Table II, knowing that they are to be used in or for the illicit cultivation, production or manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances;
 - (v) The organization, management or financing of any of the offences enumerated in (i), (ii), (iii) or (iv) above;
- (b) (i) The conversion or transfer of property, knowing that such property is derived from any offence or offences established in accordance with subparagraph (a) of this paragraph, or from an act of participation in such offence or offences, for the purpose of concealing or disguising the illicit origin of the property or of assisting any person who is involved in the commission of such an offence or offences to evade the legal consequences of his actions;
- (ii) The concealment or disguise of the true nature, source, location, disposition, movement, rights with respect to, or ownership of property, knowing that such property is derived from an offence or offences established in accordance with subparagraph (a) of this paragraph or from an act of participation in such an offence or offences;
- (c) Subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system:
- (i) The acquisition, possession or use of property, knowing, at the time of receipt, that such property was derived from an offence or offences established in accordance with subparagraph (a) of this paragraph or from an act of participation in such offence or offences;
 - (ii) The possession of equipment or materials or substances listed in Table I and Table II, knowing that they are being or are to be used in or for the illicit cultivation, production or manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances;
 - (iii) Publicly inciting or inducing others, by any means, to commit any of the offences established in accordance with this article or to use narcotic drugs or psychotropic substances illicitly;
 - (iv) Participation in, association or conspiracy to commit, attempts to commit and aiding, abetting, facilitating and counselling the commission of any of the offences established in accordance with this article.

2. Subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system, each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish as a criminal offence under its domestic law, when committed intentionally, the possession, purchase or cultivation of narcotic drugs or psychotropic substances for personal consumption contrary to the provisions of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended or the 1971 Convention.

3. Knowledge, intent or purpose required as an element of an offence set forth in paragraph 1 of this article may be inferred from objective factual circumstances.

4. (a) Each Party shall make the commission of the offences established in accordance with paragraph 1 of this article liable to sanctions which take into account the grave nature of these offences, such as imprisonment or other forms of deprivation of liberty, pecuniary sanctions and confiscation.

(b) The Parties may provide, in addition to conviction or punishment, for an offence established in accordance with paragraph 1 of this article, that the offender shall undergo measures such as treatment, education, aftercare, rehabilitation or social reintegration.

(c) Notwithstanding the preceding subparagraphs, in appropriate cases of a minor nature, the Parties may provide, as alternatives to conviction or punishment, measures such as education, rehabilitation or social reintegration, as well as, when the offender is a drug abuser, treatment and aftercare.

(d) The Parties may provide, either as an alternative to conviction or punishment, or in addition to conviction or punishment of an offence established in accordance with paragraph 2 of this article, measures for the treatment, education, aftercare, rehabilitation or social reintegration of the offender.

5. The Parties shall ensure that their courts and other competent authorities having jurisdiction can take into account factual circumstances which make the commission of the offences established in accordance with paragraph 1 of this article particularly serious, such as:

- (a) The involvement in the offence of an organized criminal group to which the offender belongs;
- (b) The involvement of the offender in other international organized criminal activities;
- (c) The involvement of the offender in other illegal activities facilitated by commission of the offence;
- (d) The use of violence or arms by the offender;
- (e) The fact that the offender holds a public office and that the offence is connected with the office in question;
- (f) The victimization or use of minors;
- (g) The fact that the offence is committed in a penal institution or in an educational institution or social service facility or in their immediate vicinity or in other places to which school children and students resort for educational, sports and social activities;
- (h) Prior conviction, particularly for similar offences, whether foreign or domestic, to the extent permitted under the domestic law of a Party.

6. The Parties shall endeavour to ensure that any discretionary legal powers under their domestic law relating to the prosecution of persons for offences established in accordance with this article are exercised to maximize the effectiveness of law enforcement measures in respect of those offences and with due regard to the need to deter the commission of such offences.

7. The Parties shall ensure that their courts or other competent authorities bear in mind the serious nature of the offences enumerated in paragraph 1 of this article and the circumstances enumerated in paragraph 5 of this article when considering the eventuality of early release or parole of persons convicted of such offences.

8. Each Party shall, where appropriate, establish under its domestic law a long statute of limitations period in which to commence proceedings for any offence established in accordance with paragraph 1 of this article, and a longer period where the alleged offender has evaded the administration of justice.

9. Each Party shall take appropriate measures, consistent with its legal system, to ensure that a person charged with or convicted of an offence established in accordance with paragraph 1 of this article, who is found within its territory, is present at the necessary criminal proceedings.

10. For the purpose of co-operation among the Parties under this Convention, including, in particular, co-operation under articles 5, 6, 7 and 9, offences established in accordance with this article shall not be considered as fiscal offences or as political offences or regarded as politically motivated, without prejudice to the constitutional limitations and the fundamental domestic law of the Parties:

11. Nothing contained in this article shall affect the principle that the description of the offences to which it refers and of legal defences thereto is reserved to the domestic law of a Party and that such offences shall be prosecuted and punished in conformity with that law.

Article 4 JURISDICTION

1. Each Party:

- (a) Shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accordance with article 3, paragraph 1, when:
 - (i) The offence is committed in its territory;
 - (ii) The offence is committed on board a vessel flying its flag or an aircraft which is registered under its laws at the time the offence is committed;
- (b) May take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accordance with article 3, paragraph 1, when:
 - (i) The offence is committed by one of its nationals or by a person who has his habitual residence in its territory;
 - (ii) The offence is committed on board a vessel concerning which that Party has been authorized to take appropriate action pursuant to article 17, provided that such jurisdiction shall be exercised only on the basis of agreements or arrangements referred to in paragraphs 4 and 9 of that article;
 - (iii) The offence is one of those established in accordance with article 3, paragraph 1, subparagraph (c) (iv), and is committed outside its territory with a view to the commission, within its territory, of an offence established in accordance with article 3, paragraph 1.

2. Each Party:

- (a) Shall also take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accordance with article 3, paragraph 1, when the alleged offender is present in its territory and it does not extradite him to another Party on the ground:
 - (i) That the offence has been committed in its territory or on board a vessel flying its flag or an aircraft which was registered under its law at the time the offence was committed; or
 - (ii) That the offence has been committed by one of its nationals;
- (b) May also take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accordance with article 3, paragraph 1, when the alleged offender is present in its territory and it does not extradite him to another Party.

3. This Convention does not exclude the exercise of any criminal jurisdiction established by a Party in accordance with its domestic law.

Article 5 CONFISCATION

1. Each Party shall adopt such measures as may be necessary to enable confiscation of:

- (a) Proceeds derived from offences established in accordance with article 3, paragraph 1, or property the value of which corresponds to that of such proceeds;

- (b) Narcotic drugs and psychotropic substances, materials and equipment or other instrumentalities used in or intended for use in any manner in offences established in accordance with article 3, paragraph 1.

2. Each Party shall also adopt such measures as may be necessary to enable its competent authorities to identify, trace, and freeze or seize proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 of this article, for the purpose of eventual confiscation.

3. In order to carry out the measures referred to in this article, each Party shall empower its courts or other competent authorities to order that bank, financial or commercial records be made available or be seized. A Party shall not decline to act under the provisions of this paragraph on the ground of bank secrecy.

4. (a) Following a request made pursuant to this article by another Party having jurisdiction over an offence established in accordance with article 3, paragraph 1, the Party in whose territory proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 of this article are situated shall:

- (i) Submit the request to its competent authorities for the purpose of obtaining an order of confiscation and, if such order is granted give effect to it; or
- (ii) Submit to its competent authorities, with a view to giving effect to it to the extent requested, an order of confiscation issued by the requesting Party in accordance with paragraph 1 of this article, in so far as it relates to proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 situated in the territory of the requested Party.

(b) Following a request made pursuant to this article by another Party having jurisdiction over an offence established in accordance with article 3, paragraph 1, the requested party shall take measures to identify, trace, and freeze or seize proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 of this article for the purpose of eventual confiscation to be ordered either by the requesting Party or, pursuant to a request under subparagraph (a) of this paragraph, by the requested Party.

(c) The decisions or actions provided for in subparagraphs (a) and (b) of this paragraph shall be taken by the requested Party, in accordance with and subject to the provisions of its domestic law and its procedural rules or any bilateral or multilateral treaty, agreement or arrangement to which it may be bound in relation to the requesting Party.

(d) The provisions of article 7, paragraphs 6 to 19 are applicable *mutatis mutandis*. In addition to the information specified in article 7, paragraph 10, requests made pursuant to this article shall contain the following:

- (i) In the case of a request pertaining to subparagraph (a) (i) of this paragraph, a description of the property to be confiscated and a statement of the facts relied upon by the requesting Party sufficient to enable the requested Party to seek the order under its domestic law;
- (ii) In the case of a request pertaining to subparagraph (a) (ii), a legally admissible copy of an order of confiscation issued by the requesting Party upon which the request is based, a statement of the facts and information as to the extent to which the execution of the order is requested;
- (iii) In the case of a request pertaining to subparagraph (b), a statement of the facts relied upon by the requesting Party and a description of the actions requested.

(e) Each Party shall furnish to the Secretary-General the text of any of its laws and regulations which give effect to this paragraph and the text of any subsequent changes to such laws and regulations.

(f) If a Party elects to make the taking of the measures referred to in subparagraphs (a) and (b) of this paragraph conditional on the existence of a relevant treaty, that Party shall consider this Convention as the necessary and sufficient treaty basis.

(g) The Parties shall seek to conclude bilateral and multilateral treaties, agreements or arrangements to enhance the effectiveness of international co-operation pursuant to this article.

5. (a) Proceeds or property confiscated by a Party pursuant to paragraph 1 or paragraph 4 of this article shall be disposed of by that Party according to its domestic law and administrative procedures.

(b) When acting on the request of another Party in accordance with this article, a Party may give special consideration to concluding agreements on:

- (i) Contributing the value of such proceeds and property, or funds derived from the sale of such proceeds or property, or a substantial part thereof, to intergovernmental bodies specializing in the fight against illicit traffic in and abuse of narcotic drugs and psychotropic substances;
- (ii) Sharing with other Parties, on a regular or case-by-case basis, such proceeds or property, or funds derived from the sale of such proceeds or property, in accordance with its domestic law, administrative procedures or bilateral or multilateral agreements entered into for this purpose.

6. (a) If proceeds have been transformed or converted into other property, such property shall be liable to the measures referred to in this article instead of the proceeds.

(b) If proceeds have been intermingled with property acquired from legitimate sources, such property shall, without prejudice to any powers relating to seizure or freezing, be liable to confiscation up to the assessed value of the intermingled proceeds.

(c) Income or other benefits derived from:

- (i) Proceeds;
- (ii) Property into which proceeds have been transformed or converted; or
- (iii) Property with which proceeds have been intermingled

shall also be liable to the measures referred to in this article, in the same manner and to the same extent as proceeds.

7. Each Party may consider ensuring that the onus of proof be reversed regarding the lawful origin of alleged proceeds or other property liable to confiscation, to the extent that such action is consistent with the principles of its domestic law and with the nature of the judicial and other proceedings.

8. The provisions of this article shall not be construed as prejudicing the rights of *bona fide* third parties.

9. Nothing contained in this article shall affect the principle that the measures to which it refers shall be defined and implemented in accordance with and subject to the provisions of the domestic law of a Party.

Article 6

EXTRADITION

1. This article shall apply to the offences established by the Parties in accordance with article 3, paragraph 1.

2. Each of the offences to which this article applies shall be deemed to be included as an extraditable offence in any extradition treaty existing between Parties. The Parties undertake to include such offences as extraditable offences in every extradition treaty to be concluded between them.

3. If a Party which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Party with which it has no extradition treaty, it may consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of any offence to which this article applies. The Parties which require detailed legislation in order to use this Convention as a legal basis for extradition shall consider enacting such legislation as may be necessary.

4. The Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize offences to which this article applies as extraditable offences between themselves.

5. Extradition shall be subject to the conditions provided for by the law of the requested Party or by applicable extradition treaties, including the grounds upon which the requested Party may refuse extradition.

6. In considering requests received pursuant to this article, the requested State may refuse to comply with such requests where there are substantial grounds leading its judicial or other competent authorities to believe that compliance would facilitate the prosecution or punishment of any person on account of his race, religion, nationality or political opinions, or would cause prejudice for any of those reasons to any person affected by the request.

7. The Parties shall endeavour to expedite extradition procedures and to simplify evidentiary requirements relating thereto in respect of any offence to which this article applies.

8. Subject to the provisions of its domestic law and its extradition treaties, the requested Party may, upon being satisfied that the circumstances so warrant and are urgent, and at the request of the requesting Party, take a person whose extradition is sought and who is present in its territory into custody or take other appropriate measures to ensure his presence at extradition proceedings.

9. Without prejudice to the exercise of any criminal jurisdiction established in accordance with its domestic law, a Party in whose territory an alleged offender is found shall:

- (a) If it does not extradite him in respect of an offence established in accordance with article 3, paragraph 1, on the grounds set forth in article 4, paragraph 2, subparagraph (a), submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution, unless otherwise agreed with the requesting Party;
- (b) If it does not extradite him in respect of such an offence and has established its jurisdiction in relation to that offence in accordance with article 4, paragraph 2, subparagraph (b), submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution, unless otherwise requested by the requesting Party for the purposes of preserving its legitimate jurisdiction.

10. If extradition, sought for purposes of enforcing a sentence, is refused because the person sought is a national of the requested Party, the requested Party shall, if its law so permits and in conformity with the requirements of such law, upon application of the requesting Party, consider the enforcement of the sentence which has been imposed under the law of the requesting Party, or the remainder thereof.

11. The Parties shall seek to conclude bilateral and multilateral agreements to carry out or to enhance the effectiveness of extradition.

12. The Parties may consider entering into bilateral or multilateral agreements, whether *ad hoc* or general, on the transfer to their country of persons sentenced to imprisonment and other forms of deprivation of liberty for offences to which this article applies, in order that they may complete their sentences there.

Article 7.

MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

1. The Parties shall afford one another, pursuant to this article, the widest measure of mutual legal assistance in investigations, prosecutions and judicial proceedings in relation to criminal offences established in accordance with article 3, paragraph 1.

2. Mutual legal assistance to be afforded in accordance with this article may be requested for any of the following purposes:

- (a) Taking evidence or statements from persons;
- (b) Effecting service of judicial documents;
- (c) Executing searches and seizures;
- (d) Examining objects and sites;
- (e) Providing information and evidentiary items;
- (f) Providing originals or certified copies of relevant documents and records, including bank, financial, corporate or business records;
- (g) Identifying or tracing proceeds, property, instrumentalities or other things for evidentiary purposes.

3. The Parties may afford one another any other forms of mutual legal assistance allowed by the domestic law of the requested Party.

4. Upon request, the Parties shall facilitate or encourage, to the extent consistent with their domestic law and practice, the presence or availability of persons, including persons in custody, who consent to assist in investigations or participate in proceedings.

5. A Party shall not decline to render mutual legal assistance under this article on the ground of bank secrecy.

6. The provisions of this article shall not affect the obligations under any other treaty, bilateral or multilateral, which governs or will govern, in whole or in part, mutual legal assistance in criminal matters.

7. Paragraphs 8 to 19 of this article shall apply to requests made pursuant to this article if the Parties in question are not bound by a treaty of mutual legal assistance. If these Parties are bound by such a treaty, the corresponding provisions of that treaty shall apply unless the Parties agree to apply paragraphs 8 to 19 of this article in lieu thereof.

8. Parties shall designate an authority, or when necessary authorities, which shall have the responsibility and power to execute requests for mutual legal assistance or to transmit them to the competent authorities for execution. The authority or the authorities designated for this purpose shall be notified to the Secretary-General. Transmission of requests for mutual legal assistance and any communication related thereto shall be effected between the authorities designated by the Parties; this requirement shall be without prejudice to the right of a Party to require that such requests and communications be addressed to it through the diplomatic channel and, in urgent circumstances, where the Parties agree, through channels of the International Criminal Police Organization, if possible.

9. Requests shall be made in writing in a language acceptable to the requested Party. The language or languages acceptable to each Party shall be notified to the Secretary-General. In urgent circumstances, and where agreed by the Parties, requests may be made orally, but shall be confirmed in writing forthwith.

10. A request for mutual legal assistance shall contain:

- (a) The identity of the authority making the request;

- (b) The subject matter and nature of the investigation, prosecution or proceeding to which the request relates, and the name and the functions of the authority conducting such investigation, prosecution or proceeding;
- (c) A summary of the relevant facts, except in respect of requests for the purpose of service of judicial documents;
- (d) A description of the assistance sought and details of any particular procedure the requesting Party wishes to be followed;
- (e) Where possible, the identity, location and nationality of any person concerned;
- (f) The purpose for which the evidence, information or action is sought.

11. The requested Party may request additional information when it appears necessary for the execution of the request in accordance with its domestic law or when it can facilitate such execution.

12. A request shall be executed in accordance with the domestic law of the requested Party and, to the extent not contrary to the domestic law of the requested Party and where possible, in accordance with the procedures specified in the request.

13. The requesting Party shall not transmit nor use information or evidence furnished by the requested Party for investigations, prosecutions or proceedings other than those stated in the request without the prior consent of the requested Party.

14. The requesting Party may require that the requested Party keep confidential the fact and substance of the request, except to the extent necessary to execute the request. If the requested Party cannot comply with the requirement of confidentiality, it shall promptly inform the requesting Party.

15. Mutual legal assistance may be refused:

- (a) If the request is not made in conformity with the provisions of this article;
- (b) If the requested Party considers that execution of the request is likely to prejudice its sovereignty, security, *ordre public* or other essential interests;
- (c) If the authorities of the requested Party would be prohibited by its domestic law from carrying out the action requested with regard to any similar offence, had it been subject to investigation, prosecution or proceedings under their own jurisdiction;
- (d) If it would be contrary to the legal system of the requested Party relating to mutual legal assistance for the request to be granted.

16. Reasons shall be given for any refusal of mutual legal assistance.

17. Mutual legal assistance may be postponed by the requested Party on the ground that it interferes with an ongoing investigation, prosecution or proceeding. In such a case, the requested Party shall consult with the requesting Party to determine if the assistance can still be given subject to such terms and conditions as the requested Party deems necessary.

18. A witness, expert or other person who consents to give evidence in a proceeding or to assist in an investigation, prosecution or judicial proceeding in the territory of the requesting Party, shall not be prosecuted, detained, punished or subjected to any other restriction of his personal liberty in that territory in respect of acts, omissions or convictions prior to his departure from the territory of the requested Party. Such safe conduct shall cease when the witness, expert or other person having had, for a period of fifteen consecutive days, or for any period agreed upon by the Parties, from the date on which he has been officially informed that his presence is no longer required by the judicial authorities, an opportunity of leaving, has nevertheless remained voluntarily in the territory or, having left it, has returned of his own free will.

19. The ordinary costs of executing a request shall be borne by the requested Party, unless otherwise agreed by the Parties concerned. If expenses of a substantial or extraordinary nature are or will be required to fulfil the request, the Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be executed as well as the manner in which the costs shall be borne.

20. The Parties shall consider, as may be necessary, the possibility of concluding bilateral or multilateral agreements or arrangements that would serve the purpose of, give practical effect to, or enhance the provisions of this article.

Article 8

TRANSFER OF PROCEEDINGS

The Parties shall give consideration to the possibility of transferring to one another proceedings for criminal prosecution of offences established in accordance with article 3, paragraph 1, in cases where such transfer is considered to be in the interests of a proper administration of justice.

Article 9

OTHER FORMS OF CO-OPERATION AND TRAINING

1. The Parties shall co-operate closely with one another, consistent with their respective domestic legal and administrative systems, with a view to enhancing the effectiveness of law enforcement action to suppress the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1. They shall, in particular, on the basis of bilateral or multilateral agreements or arrangements:

- (a) Establish and maintain channels of communication between their competent agencies and services to facilitate the secure and rapid exchange of information concerning all aspects of offences established in accordance with article 3, paragraph 1, including, if the Parties concerned deem it appropriate, links with other criminal activities;
- (b) Co-operate with one another in conducting enquiries, with respect to offences established in accordance with article 3, paragraph 1, having an international character, concerning:
 - (i) The identity, whereabouts and activities of persons suspected of being involved in offences established in accordance with article 3, paragraph 1;
 - (ii) The movement of proceeds or property derived from the commission of such offences;
 - (iii) The movement of narcotic drugs, psychotropic substances, substances in Table I and Table II of this Convention and instrumentalities used or intended for use in the commission of such offences;
- (c) In appropriate cases and if not contrary to domestic law, establish joint teams, taking into account the need to protect the security of persons and of operations, to carry out the provisions of this paragraph. Officials of any Party taking part in such teams shall act as authorized by the appropriate authorities of the Party in whose territory the operation is to take place; in all such cases, the Parties involved shall ensure that the sovereignty of the Party on whose territory the operation is to take place is fully respected;
- (d) Provide, when appropriate, necessary quantities of substances for analytical or investigative purposes;

- (e) Facilitates effective co-ordination between their competent agencies and services and promote the exchange of personnel and other experts, including the posting of liaison officers.

2. Each Party shall, to the extent necessary, initiate, develop or improve specific training, programmes for its law enforcement and other personnel, including customs, charged with the suppression of offences established in accordance with article 3, paragraph 1. Such programmes shall deal, in particular, with the following:

- (a) Methods used in the detection and suppression of offences established in accordance with article 3, paragraph 1;
- (b) Routes and techniques used by persons suspected of being involved in offences established in accordance with article 3, paragraph 1, particularly in transit States, and appropriate countermeasures;
- (c) Monitoring of the import and export of narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II;
- (d) Detection and monitoring of the movement of proceeds and property derived from, and narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II, and instrumentalities used or intended for use in, the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1;
- (e) Methods used for the transfer, concealment or disguise of such proceeds, property and instrumentalities;
- (f) Collection of evidence;
- (g) Control techniques in free trade zones and free ports;
- (h) Modern law enforcement techniques.

3. The Parties shall assist one another to plan and implement research and training programmes designed to share expertise in the areas referred to in paragraph 2 of this article and, to this end, shall also, when appropriate, use regional and international conferences and seminars to promote co-operation and stimulate discussion on problems of mutual concern, including the special problems and needs of transit States.

Article 10

INTERNATIONAL CO-OPERATION AND ASSISTANCE FOR TRANSIT STATES

1. The Parties shall co-operate, directly or through competent international or regional organizations, to assist and support transit States and, in particular, developing countries in need of such assistance and support, to the extent possible, through programmes of technical co-operation on interdiction and other related activities.

2. The Parties may undertake, directly or through competent international or regional organizations, to provide financial assistance to such transit States for the purpose of augmenting and strengthening the infrastructure needed for effective control and prevention of illicit traffic.

3. The Parties may conclude bilateral or multilateral agreements or arrangements to enhance the effectiveness of international co-operation pursuant to this article and may take into consideration financial arrangements in this regard.

Article 11

CONTROLLED DELIVERY

1. If permitted by the basic principles of their respective domestic legal systems, the Parties shall take the necessary measures, within their possibilities, to allow for the

appropriate use of controlled delivery at the international level, on the basis of agreements or arrangements mutually consented to, with a view to identifying persons involved in offences established in accordance with article 3, paragraph 1, and to taking legal action against them.

2. Decisions to use controlled delivery shall be made on a case-by-case basis and may, when necessary, take into consideration financial arrangements and understandings with respect to the exercise of jurisdiction by the Parties concerned.

3. Illicit consignments whose controlled delivery is agreed to may, with the consent of the Parties concerned, be intercepted and allowed to continue with the narcotic drugs or psychotropic substances intact or removed or replaced in whole or in part.

Article 12

SUBSTANCES FREQUENTLY USED IN THE ILLICIT MANUFACTURE OF NARCOTIC DRUGS OR PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

1. The Parties shall take the measures they deem appropriate to prevent diversion of substances in Table I and Table II used for the purpose of illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, and shall co-operate with one another to this end.

2. If a Party of the Board has information which in its opinion may require the inclusion of a substance in Table I or Table II, it shall notify the Secretary-General and furnish him with the information in support of that notification. The procedure described in paragraphs 2 to 7 of this article shall also apply when a Party or the Board has information justifying the deletion of a substance from Table I or Table II, or the transfer of a substance from one Table to the other.

3. The Secretary-General shall transmit such notification, and any information which he considers relevant, to the Parties, to the Commission, and, where notification is made by a Party, to the Board. The Parties shall communicate their comments concerning the notification to the Secretary-General, together with all supplementary information which may assist the Board in establishing an assessment and the Commission in reaching a decision.

4. If the Board, taking into account the extent, importance and diversity of the licit use of the substance, and the possibility and ease of using alternate substances both for licit purposes and for the illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, finds:

- (a) That the substance is frequently used in the illicit manufacture of a narcotic drug or psychotropic substance;
- (b) That the volume and extent of the illicit manufacture of a narcotic drug or psychotropic substance creates serious public health or social problems, so as to warrant international action, it shall communicate to the Commission an assessment of the substance, including the likely effect of adding the substance to either Table I or Table II on both licit use and illicit manufacture, together with recommendations of monitoring measures, if any, that would be appropriate in the light of its assessment.

5. The Commission, taking into account the comments submitted by the Parties and the comments and recommendations of the Board, whose assessment shall be determinative as to scientific matters, and also taking into due consideration any other relevant factors, may decide by a two-thirds majority of its members to place a substance in Table I or Table II.

6. Any decision of the Commission taken pursuant to this article shall be communicated by the Secretary-General to all States and other entities which are, or

which are entitled to become, Parties to this Convention, and to the Board. Such decision shall become fully effective with respect to each Party one hundred and eighty days after the date of such communication.

7. (a) The decisions of the Commission taken under this article shall be subject to review by the Council upon the request of any Party filed within one hundred and eighty days after the date of notification of the decision. The request for review shall be sent to the Secretary-General, together with all relevant information upon which the request for review is based.

(b) The Secretary-General shall transmit copies of the request for review and the relevant information to the Commission, to the Board and to all the Parties, inviting them to submit their comments within ninety days. All comments received shall be submitted to the Council for consideration.

(c) The Council may confirm or reverse the decision of the Commission. Notification of the Council's decision shall be transmitted to all States and other entities which are, or which are entitled to become, Parties to this Convention, to the Commission and to the Board.

8. (a) Without prejudice to the generality of the provisions contained in paragraph 1 of this article and the provisions of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention, the Parties shall take the measures they deem appropriate to monitor the manufacture and distribution of substances in Table I and Table II which are carried out within their territory.

(b) To this end, the Parties may:

- (i) Control all persons and enterprises engaged in the manufacture and distribution of such substances;
- (ii) Control under licence the establishment and premises in which such manufacture or distribution may take place;
- (iii) Require that licensees obtain a permit for conducting the aforesaid operations;
- (iv) Prevent the accumulation of such substances in the possession of manufacturers and distributors, in excess of the quantities required for the normal conduct of business and the prevailing market conditions.

9. Each Party shall, with respect to substances in Table I and Table II, take the following measures:

- (a) Establish and maintain a system to monitor international trade in substances in Table I and Table II in order to facilitate the identification of suspicious transactions. Such monitoring systems shall be applied in close co-operation with manufacturers, importers, exporters, wholesalers and retailers, who shall inform the competent authorities of suspicious orders and transactions.
- (b) Provide for the seizure of any substance in Table I or Table II if there is sufficient evidence that it is for use in the illicit manufacture of a narcotic drug or psychotropic substance.
- (c) Notify, as soon as possible, the competent authorities and services of the Parties concerned if there is reason to believe that the import, export or transit of a substance in Table I or Table II is destined for the illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances including in particular information about the means of payment and any other essential elements which led to that belief.
- (d) Require that imports and exports be properly labelled and documented. Commercial documents such as invoices, cargo manifests, customs, transport and other shipping documents shall include the names, as stated in Table I or Table II, of the substances being imported or exported, the quantity being

imported or exported, and the name and address of the exporter, the importer and, when available, the consignee.

- (e) Ensure that documents referred to in subparagraph (d) of this paragraph are maintained for a period of not less than two years and may be made available for inspection by the competent authorities.

10. (a) In addition to the provisions of paragraph 9, and upon request to the Secretary-General by the interested Party, each Party from whose territory a substance in Table I is to be exported shall ensure that, prior to such export, the following information is supplied by its competent authorities to the competent authorities of the importing country:

- (i) Name and address of the exporter and importer and, when available, the consignee;
- (ii) Name of the substance in Table I;
- (iii) Quantity of the substance to be exported;
- (iv) Expected point of entry and expected date of dispatch;
- (v) Any other information which is mutually agreed upon by the Parties.

(b) A Party may adopt more strict or severe measures of control than those provided by this paragraph if, in its opinion, such measures are desirable or necessary.

11. Where a Party furnishes information to another Party in accordance with paragraphs 9 and 10 of this article, the Party furnishing such information may require that the Party receiving it keep confidential any trade, business, commercial or professional secret or trade process.

12. Each Party shall furnish annually to the Board, in the form and manner provided for by it and on forms made available by it, information on:

- (a) The amounts seized of substances in Table I and Table II and, when known, their origin;
- (b) Any substance not included in Table I or Table II which is identified as having been used in illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, and which is deemed by the Party to be sufficiently significant to be brought to the attention of the Board;
- (c) Methods of diversion and illicit manufacture.

13. The Board shall report annually to the Commission on the implementation of this article and the Commission shall periodically review the adequacy and propriety of Table I and Table II.

14. The provisions of this article shall not apply to pharmaceutical preparations, nor to other preparations containing substances in Table I or Table II that are compounded in such a way that such substances cannot be easily used or recovered by readily applicable means.

Article 13

MATERIALS AND EQUIPMENT

The Parties shall take such measures as they deem appropriate to prevent trade in and the diversion of materials and equipment for illicit production or manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances and shall co-operate to this end.

Article 14

MEASURES TO ERADICATE ILLICIT CULTIVATION OF NARCOTIC PLANTS AND TO ELIMINATE ILLICIT DEMAND FOR NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

1. Any measures taken pursuant to this Convention by Parties shall not be less stringent than the provisions applicable to the eradication of illicit cultivation of

plants containing narcotic and psychotropic substances and to the elimination of illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances under the provisions of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention.

2. Each Party shall take appropriate measures to prevent illicit cultivation of and to eradicate plants containing narcotic or psychotropic substances, such as opium poppy, coca bush and cannabis plants, cultivated illicitly in its territory. The measures adopted shall respect fundamental human rights and shall take due account of traditional licit uses, where there is historic evidence of such use, as well as the protection of the environment.

3. (a) The Parties may co-operate to increase the effectiveness of eradication efforts. Such co-operation may, *inter alia*, include support, when appropriate, for integrated rural development leading to economically viable alternatives to illicit cultivation. Factors such as access to markets, the availability of resources and prevailing socio-economic conditions should be taken into account before such rural development programmes are implemented. The Parties may agree on any other appropriate measures of co-operation.

(b) The Parties shall also facilitate the exchange of scientific and technical information and the conduct of research concerning eradication.

(c) Whenever they have common frontiers, the Parties shall seek to co-operate in eradication programmes in their respective areas along those frontiers.

4. The Parties shall adopt appropriate measures aimed at eliminating or reducing illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances, with a view to reducing human suffering and eliminating financial incentives for illicit traffic. These measures may be based, *inter alia*, on the recommendations of the United Nations, specialized agencies of the United Nations such as the World Health Organization, and other competent international organizations, and on the Comprehensive Multidisciplinary Outline adopted by the International Conference on Drug Abuse and Illicit Trafficking, held in 1987, as it pertains to governmental and non-governmental agencies and private efforts in the fields of prevention, treatment and rehabilitation. The Parties may enter into bilateral or multilateral agreements or arrangements aimed at eliminating or reducing illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances.

5. The Parties may also take necessary measures for early destruction or lawful disposal of the narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II which have been seized or confiscated and for the admissibility as evidence of duly certified necessary quantities of such substances.

Article 15

COMMERCIAL CARRIERS

1. The Parties shall take appropriate measures to ensure that means of transport operated by commercial carriers are not used in the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1; such measures may include special arrangements with commercial carriers.

2. Each Party shall require commercial carriers to take reasonable precautions to prevent the use of their means of transport for the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1. Such precautions may include:

- (a) If the principal place of business of a commercial carrier is within the territory of the Party:
 - (i) Training of personnel to identify suspicious consignments or persons;
 - (ii) Promotion of integrity of personnel;

- (b) If a commercial carrier is operating within the territory of the Party:
- (i) Submission of cargo manifests in advance, whenever possible;
 - (ii) Use of tamper-resistant, individually verifiable seals on containers;
 - (iii) Reporting to the appropriate authorities at the earliest opportunity all suspicious circumstances that may be related to the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1.

3. Each Party shall seek to ensure that commercial carriers and the appropriate authorities at points of entry and exit and other customs control areas co-operate, with a view to preventing unauthorized access to means of transport and cargo and to implementing appropriate security measures.

Article 16

COMMERCIAL DOCUMENTS AND LABELLING OF EXPORTS

1. Each Party shall require that lawful exports of narcotic drugs and psychotropic substances be properly documented. In addition to the requirements for documentation under article 31 of the 1961 Convention, article 31 of the 1961 Convention as amended and article 12 of the 1971 Convention, commercial documents such as invoices, cargo manifests, customs, transport and other shipping documents shall include the names of the narcotic drugs and psychotropic substances being exported as set out in the respective Schedules of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention, the quantity being exported, and the name and address of the exporter, the importer and, when available, the consignee.

2. Each Party shall require that consignments of narcotic drugs and psychotropic substances being exported be not mislabelled.

Article 17

ILLICIT TRAFFIC BY SEA

1. The Parties shall co-operate to the fullest extent possible to suppress illicit traffic by sea, in conformity with the international law of the sea.

2. A Party which has reasonable grounds to suspect that a vessel flying its flag or not displaying a flag or marks of registry is engaged in illicit traffic may request the assistance of other Parties in suppressing its use for that purpose. The Parties so requested shall render such assistance within the means available to them.

3. A Party which has reasonable grounds to suspect that a vessel exercising freedom of navigation in accordance with international law and flying the flag or displaying marks of registry of another Party is engaged in illicit traffic may so notify the flag State, request confirmation of registry and, if confirmed, request authorization from the flag State to take appropriate measures in regard to that vessel.

4. In accordance with paragraph 3 or in accordance with treaties in force between them or in accordance with any agreement or arrangement otherwise reached between those Parties, the flag State may authorize the requesting State to, *inter alia*:

- (a) Board the vessel;
- (b) Search the vessel;
- (c) If evidence of involvement in illicit traffic is found, take appropriate action with respect to the vessel, persons and cargo on board.

5. Where action is taken pursuant to this article, the Parties concerned shall take due account of the need not to endanger the safety of life at sea, the security of the vessel and the cargo or to prejudice the commercial and legal interests of the flag State or any other interested State.

6. The flag State may, consistent with its obligations in paragraph 1 of this article, subject its authorization to conditions to be mutually agreed between it and the requesting Party, including conditions relating to responsibility.

7. For the purposes of paragraphs 3 and 4 of this article, a Party shall respond expeditiously to a request from another Party to determine whether a vessel that is flying its flag is entitled to do so, and to requests for authorization made pursuant to paragraph 3. At the time of becoming a Party to this Convention, each Party shall designate an authority or, when necessary, authorities to receive and respond to such requests. Such designation shall be notified through the Secretary-General to all other Parties within one month of the designation.

8. A Party which has taken any action in accordance with this article shall promptly inform the flag State concerned of the results of that action.

9. The Parties shall consider entering into bilateral or regional agreements or arrangements to carry out, or to enhance the effectiveness of, the provisions of this article.

10. Action pursuant to paragraph 4 of this article shall be carried out only by warships or military aircraft, or other ships or aircraft clearly marked and identifiable as being on government service and authorized to that effect.

11. Any action taken in accordance with this article shall take due account of the need not to interfere with or affect the rights and obligations and the exercise of jurisdiction of coastal States in accordance with the international law of the sea.

Article 18

FREE TRADE ZONES AND FREE PORTS

1. The Parties shall apply measures to suppress illicit traffic in narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II in free trade zones and in free ports that are no less stringent than those applied in other parts of their territories.

2. The Parties shall endeavour:

- (a) To monitor the movement of goods and persons in free trade zones and free ports, and, to that end, shall empower the competent authorities to search cargoes and incoming and outgoing vessels, including pleasure craft and fishing vessels, as well as aircraft and vehicles and, when appropriate, to search crew members, passengers and their baggage;
- (b) To establish and maintain a system to detect consignments suspected of containing narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II passing into or out of free trade zones and free ports;
- (c) To establish and maintain surveillance systems in harbour and dock areas and at airports and border control points in free trade zones and free ports.

Article 19

THE USE OF THE MAILS

1. In conformity with their obligations under the Conventions of the Universal Postal Union, and in accordance with the basic principles of their domestic legal systems, the Parties shall adopt measures to suppress the use of the mails for illicit traffic and shall co-operate with one another to that end.

2. The measures referred to in paragraph 1 of this article shall include, in particular:

- (a) Co-ordinated action for the prevention and repression of the use of the mails for illicit traffic;

- (b) Introduction and maintenance by authorized law enforcement personnel of investigative and control techniques designed to detect illicit consignments of narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II in the mails;
- (c) Legislative measures to enable the use of appropriate means to secure evidence required for judicial proceedings.

Article 20

INFORMATION TO BE FURNISHED BY THE PARTIES

1. The Parties shall furnish, through the Secretary-General, information to the Commission on the working of this Convention in their territories and, in particular:
 - (a) The text of laws and regulations promulgated in order to give effect to the Convention;
 - (b) Particulars of cases of illicit traffic within their jurisdiction which they consider important because of new trends disclosed, the quantities involved, the sources from which the substances are obtained, or the methods employed by persons so engaged.
2. The Parties shall furnish such information in such a manner and by such dates as the Commission may request.

Article 21

FUNCTIONS OF THE COMMISSION

The Commission is authorized to consider all matters pertaining to the aims of this Convention and, in particular:

- (a) The Commission shall, on the basis of the information submitted by the Parties in accordance with Article 20, review the operation of this Convention;
- (b) The Commission may make suggestions and general recommendations based on the examination of the information received from the Parties;
- (c) The Commission may call the attention of the Board to any matters which may be relevant to the functions of the Board;
- (d) The Commission shall, on any matter referred to it by the Board under article 22, paragraph 1(b), take such action as it deems appropriate;
- (e) The Commission may, in conformity with the procedures laid down in article 12, amend Table I and Table II;
- (f) The Commission may draw the attention of non-Parties to decisions and recommendations which it adopts under this Convention, with a view to their considering taking action in accordance therewith.

Article 22

FUNCTIONS OF THE BOARD

1. Without prejudice to the functions of the Commission under article 21, and without prejudice to the functions of the Board and the Commission under the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention:

- (a) If, on the basis of its examination of information available to it, to the Secretary-General or to the Commission, or of information communicated by United Nations organs, the Board has reason to believe that the aims of this Convention in matters related to its competence are not being met, the Board may invite a Party or Parties to furnish any relevant information;

(b) With respect to articles 12, 13 and 16:

- (i) After taking action under subparagraph (a) of this article, the Board, if satisfied that it is necessary to do so, may call upon the Party concerned to adopt such remedial measures as shall seem under the circumstances to be necessary for the execution of the provisions of articles 12, 13 and 16;
- (ii) Prior to taking action under (iii) below, the Board shall treat as confidential its communications with the Party concerned under the preceding subparagraphs;
- (iii) If the Board finds that the Party concerned has not taken remedial measures which it has been called upon to take under this subparagraph, it may call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter. Any report published by the Board under this subparagraph shall also contain the views of the Party concerned if the latter so requests.

2. Any Party shall be invited to be represented at a meeting of the Board at which a question of direct interest to it is to be considered under this article.

3. If in any case a decision of the Board which is adopted under this article is not unanimous, the views of the minority shall be stated.

4. Decisions of the Board under this article shall be taken by a two-thirds majority of the whole number of the Board.

5. In carrying out its functions pursuant to subparagraph 1(a) of this article, the Board shall ensure the confidentiality of all information which may come into its possession.

6. The Board's responsibility under this article shall not apply to the implementation of treaties or agreements entered into between Parties in accordance with the provisions of this Convention.

7. The provisions of this article shall not be applicable to disputes between Parties falling under the provisions of article 32.

Article 23

REPORTS OF THE BOARD

1. The Board shall prepare an annual report on its work containing an analysis of the information at its disposal and, in appropriate cases, an account of the explanations, if any, given by or required of Parties, together with any observations and recommendations which the Board desires to make. The Board may make such additional reports as it considers necessary. The reports shall be submitted to the Council through the Commission which may make such comments as it sees fit.

2. The reports of the Board shall be communicated to the Parties and subsequently published by the Secretary-General. The Parties shall permit their unrestricted distribution.

Article 24

APPLICATION OF STRICTER MEASURES THAN THOSE REQUIRED BY THIS CONVENTION

A Party may adopt more strict or severe measures than those provided by this Convention if, in its opinion, such measures are desirable or necessary for the prevention or suppression of illicit traffic.

Article 25

NON-DEROGATION FROM EARLIER TREATY
RIGHTS AND OBLIGATIONS

The provisions of this Convention shall not derogate from any rights enjoyed or obligations undertaken by Parties to this Convention under the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention.

Article 26

SIGNATURE

This Convention shall be open for signature at the United Nations Office at Vienna, from 20 December 1988 to 28 February 1989, and thereafter at the Headquarters of the United Nations at New York, until 20 December 1989, by:

- (a) All States;
- (b) Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia;
- (c) Regional economic integration organizations which have competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Convention, references under the Convention to Parties, States or national services being applicable to these organizations within the limits of their competence.

Article 27

RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL
OR ACT OF FORMAL CONFIRMATION

1. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by States and by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and to acts of formal confirmation by regional economic integration organizations referred to in article 26, subparagraph (c). The instruments of ratification, acceptance or approval and those relating to acts of formal confirmation shall be deposited with the Secretary-General.

2. In their instruments of formal confirmation, regional economic integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by this Convention. These organizations shall also inform the Secretary-General of any modification in the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention.

Article 28

ACCESSION

1. This Convention shall remain open for accession by any State, by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and by regional economic integration organizations referred to in article 26, subparagraph (c). Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General.

2. In their instruments of accession, regional economic integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by this Convention. These organizations shall also inform the Secretary-General of any modification in the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention.

Article 29

ENTRY INTO FORCE

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of the deposit with the Secretary-General of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession by States or by Namibia, represented by the Council for Namibia.

2. For each State or for Namibia, represented by the Council for Namibia, ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention after the deposit of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

3. For each regional economic integration organization referred to in article 26, subparagraph (c) depositing an instrument relating to an act of formal confirmation or an instrument of accession, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after such deposit, or at the date the Convention enters into force pursuant to paragraph 1 of this article, whichever is later.

Article 30

DENUNCIATION

1. A Party may denounce this Convention at any time by a written notification addressed to the Secretary-General.

2. Such denunciation shall take effect for the Party concerned one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

Article 31

AMENDMENTS

1. Any Party may propose an amendment to this Convention. The text of any such amendment and the reasons therefor shall be communicated by that Party to the Secretary-General, who shall communicate it to the other Parties and shall ask them whether they accept the proposed amendment. If a proposed amendment so circulated has not been rejected by any Party within twenty-four months after it has been circulated, it shall be deemed to have been accepted and shall enter into force in respect of a Party ninety days after that Party has deposited with the Secretary-General an instrument expressing its consent to be bound by that amendment.

2. If a proposed amendment has been rejected by any Party, the Secretary-General shall consult with the Parties and, if a majority so requests, he shall bring the matter, together with any comments made by the Parties, before the Council which may decide to call a conference in accordance with Article 62, paragraph 4, of the Charter of the United Nations. Any amendment resulting from such a Conference shall be embodied in a Protocol of Amendment. Consent to be bound by such a Protocol shall be required to be expressed specifically to the Secretary-General.

Article 32

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. If there should arise between two or more Parties a dispute relating to the interpretation or application of this Convention, the Parties shall consult together with a view to the settlement of the dispute by negotiation, enquiry, mediation conciliation, arbitration, recourse to regional bodies, judicial process or other peaceful means of their own choice.

2. Any such dispute which cannot be settled in the manner prescribed in paragraph 1 of this article shall be referred, at the request of any one of the States Parties to the dispute, to the International Court of Justice for decision.

3. If a regional economic integration organization referred to in article 26, subparagraph (c) is a Party to a dispute which cannot be settled in the manner prescribed in paragraph 1 of this article, it may, through a State Member of the United Nations, request the Council to request an advisory opinion of the International Court of Justice in accordance with article 65 of the Statute of the Court, which opinion shall be regarded as decisive.

4. Each State, at the time of signature or ratification, acceptance or approval of this Convention or accession thereto, or each regional economic integration organization, at the time of signature or deposit of an act of formal confirmation or accession, may declare that it does not consider itself bound by paragraphs 2 and 3 of this article. The other Parties shall not be bound by paragraphs 2 and 3 with respect to any Party having made such a declaration.

5. Any Party having made a declaration in accordance with paragraph 4 of this article may at any time withdraw the declaration by notification to the Secretary-General.

Article 33

AUTHENTIC TEXTS

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Convention are equally authentic.

Article 34

DEPOSITARY

The Secretary-General shall be the depositary of this Convention.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE AT VIENNA, in one original, this twentieth day of December one thousand nine hundred and eighty-eight.

ANNEX

Table I

Ephedrine
Ergometrine
Ergotamine
Lysergic acid
1—phenyl—2—propanone
Pseudoephedrine

The salts of the substances listed in this Table whenever the existence of such salts is possible.

Table II

Acetic anhydride
Acetone
Anthranilic acid
Ethyl ether
Phenylacetic acid
Piperidine

The salts of the substances listed in this Table whenever the existence of such salts is possible.

ΜΕΡΟΣ II

ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΔΙΑΚΙΝΗΣΗΣ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΨΥΧΟΤΡΟΠΩΝ ΟΥΣΙΩΝ

Υιοθετήθηκε από τη Διάσκεψη της 6ης ολομέλειας, στις 19 του Δεκεμβρίου του 1988

Τα Μέρη στη Σύμβαση αυτή,

Εκφράζουν την έντονη ανησυχία τους από το μέγεθος και την αυξανόμενη τάση για την παράνομη παραγωγή, ζήτηση και διακίνηση ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, που δημιουργεί σοβαρή απειλή στην υγεία και ευημερία ανθρώπινων ζώων και επηρεάζει δυσμενώς τα οικονομικά, πολιτιστικά και πολιτικά θεμέλια της κοινωνίας,

Εκφράζουν επίσης την έντονη ανησυχία τους από τη συνεχή αύξηση της εισβολής σε διάφορες κοινωνικές ομάδες που επιτυγχάνεται με την παράνομη διακίνηση ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών και ειδικότερα από το γεγονός ότι χρησιμοποιούνται παιδιά σε πολλά μέρη του κόσμου ως μία παράνομη καταναλωτική αγορά ναρκωτικών και για σκοπούς παράνομης παραγωγής, διανομής και εμπορίας ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, οι οποίες εγκυμονούν κίνδυνο ανυπολόγιστης σοβαρότητας,

Αναγνωρίζοντας τους δεσμούς μεταξύ της παράνομης διακίνησης και άλλων σχετικών οργανωμένων εγκληματικών δραστηριοτήτων που υπονομεύουν το νόμιμο καθεστώς των οικονομιών και απειλούν τη σταθερότητα, ασφάλεια και κυριαρχία των Κρατών,

Αναγνωρίζοντας επίσης ότι η παράνομη διακίνηση είναι μία διεθνής εγκληματική δραστηριότητα, η καταστολή της οποίας απαιτεί επείγουσα προσοχή και είναι υψίστης προτεραιότητας,

Έχοντας επίγνωση ότι η παράνομη διακίνηση δημιουργεί τεράστια οικονομικά κέρδη και πλούτη που παρέχουν τη δυνατότητα σε εγκληματικούς οργανισμούς να εισχωρήσουν, μολύνουν και διαβρώσουν τη δομή της Κυβέρνησης, το νομικό εμπορικό καθεστώς τις οικονομικές εργασίες και την κοινωνία σε όλα τα επίπεδα της,

Αποφασισμένα να αποστερήσουν από πρόσωπα αναμειγμένα στην παράνομη διακίνηση το προϊόν των εγκληματικών τους δραστηριοτήτων και να εξαλείψουν το βασικό κίνητρό τους για να ενεργούν έτσι,

Επιθυμώντας να εξαλείψουν τις βασικές αιτίες του προβλήματος της κατάχρησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, περιλαμβανομένης της παράνομης ζήτησης τέτοιων ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών και των τεράστιων κερδών που αποκομίζονται από την παράνομη διακίνηση,

Θεωρώντας ότι είναι αναγκαία η λήψη μέτρων για παρακολούθηση συγκεκριμένων ουσιών, περιλαμβανομένων προδρόμων ουσιών, χημικών ουσιών και διαλυτών, οι οποίες χρησιμοποιούνται για την κατασκευή ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, η εύκολη εξασφάλιση των οποίων έχει οδηγήσει στην αύξηση της λαθραίας κατασκευής τέτοιων ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών,

Αποφασισμένα να αναπτύξουν διεθνή συνεργασία για την καταστολή της παράνομης διακίνησης από τη θάλασσα,

Αναγνωρίζοντας ότι η εξάλειψη της παράνομης διακίνησης είναι συλλογική ευθύνη όλων των Κρατών, και ότι, για το σκοπό αυτό, είναι αναγκαία συντονισμένη δράση μέσα στα πλαίσια της διεθνούς συνεργασίας,

Αναγνωρίζοντας την αρμοδιότητα των Ηνωμένων Εθνών στον τομέα ελέγχου των ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών και επιθυμώντας όπως τα διεθνή όργανα που ασχολούνται με τον έλεγχο αυτό εντάσσονται μέσα στα πλαίσια του Οργανισμού εκείνου,

Επαναβεβαιώνοντας τις καθοδηγητικές αρχές υφιστάμενων συνθηκών στον τομέα των ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών καθώς και το σύστημα ελέγχου το οποίο ενσωματώνουν αυτές,

Αναγνωρίζοντας την ανάγκη να ενισχύσουν και συμπληρώσουν τα μέτρα που προβλέπονται στην Ενιαία Σύμβαση για τα Ναρκωτικά του 1961, όπως αυτή τροποποιήθηκε από το Τροποποιητικό Πρωτόκολλο του 1972, της Ενιαίας Σύμβασης για τα Ναρκωτικά του 1961, καθώς και στη Σύμβαση περί Ψυχοτρόπων Ουσιών του 1971, για να σταθμιστεί το μέγεθος και η έκταση της παράνομης διακίνησης και των σοβαρών συνεπειών της,

Αναγνωρίζοντας επίσης τη σημασία της ενδυνάμωσης και επέκτασης αποτελεσματικών νομικών μέσων για διεθνή συνεργασία σε ποινικά θέματα που αφορούν την καταστολή των διεθνών εγκληματικών δραστηριοτήτων παράνομης διακίνησης,

Επιθυμώντας να συνάψουν μια πλήρη, αποτελεσματική και λειτουργική διεθνή Σύμβαση, η οποία να επικεντρώνεται ειδικά εναντίον της παράνομης διακίνησης και να λαμβάνει υπόψη τις διάφορες πτυχές του προβλήματος στο σύνολό του, ειδικότερα εκείνες τις πτυχές οι οποίες δεν αντιμετωπίζονται από τις υφιστάμενες συνθήκες στον τομέα των ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών,

Συμφωνούν στα παρακάτω:

ΑΡΘΡΟ 1

ΟΡΙΣΜΟΙ

Εκτός αν ρητά καθορίζεται διαφορετικά ή αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετικά, οι ακόλουθοι ορισμοί θα ισχύουν για ολόκληρη τη Σύμβαση αυτή:

- (α) «Διοικητικό Συμβούλιο» σημαίνει το Διεθνές Συμβούλιο Ελέγχου Ναρκωτικών το οποίο καθιδρύθηκε από την Ενιαία Σύμβαση για τα Ναρκωτικά του 1961, όπως αυτή τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο του 1972 της Ενιαίας Σύμβασης για τα Ναρκωτικά του 1961·
- (β) «Φυτό καννάβως» σημαίνει φυτό του γένους Κάνναβις·
- (γ) «Φύλλο κόκας» σημαίνει τα φύλλα φυτού του γένους των ερυθροξυλοειδών·
- (δ) «Εμπορικός μεταφορέας» σημαίνει πρόσωπο, ή άλλη δημόσια, ιδιωτική ή άλλη οντότητα ασχολούμενη με τη μεταφορά προσώπων, εμπορευμάτων, ή ταχυδρομείου έναντι αμοιβής, ενοικίου ή άλλου οφέλους·
- (ε) «Επιτροπή» σημαίνει την Επιτροπή Ναρκωτικών του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου των Ηνωμένων Εθνών·
- (ζ) «Δήμευση», η οποία περιλαμβάνει και κατάσχεση όπου εφαρμόζεται, σημαίνει τη μόνιμη αποστέρηση περιουσίας με διάταγμα δικαστηρίου ή άλλης αρμόδιας αρχής·
- (η) «Ελεγχόμενη παράδοση» σημαίνει τη μέθοδο σύμφωνα με την οποία επιτρέπεται η διέλευση παράνομων ή ύποπτων παραγγελιών ναρκωτικών, ψυχοτρόπων ουσιών, ουσιών που περιλαμβάνονται στον Πίνακα I και Πίνακα II που είναι προσαρτημένοι στη Σύμβαση αυτή, ή ουσιών που αντικαθιστούν αυτές, από ή μέσω της επικράτειας μιας ή περισσότερων χωρών, εν γνώσει και υπό την επίβλεψη των αρμόδιων αρχών, με σκοπό την αναγνώριση προσώπων αναμειγμένων στη διάπραξη αδικημάτων τα οποία στοιχειοθετούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1 της Σύμβασης·
- (θ) «Σύμβαση του 1961» σημαίνει την Ενιαία Σύμβαση για τα Ναρκωτικά του 1961·
- (ι) «Σύμβαση του 1961 όπως τροποποιήθηκε» σημαίνει την Ενιαία Σύμβαση για τα Ναρκωτικά του 1961, όπως τροποποιήθηκε από το Τροποποιητικό Πρωτόκολλο του 1972 της Ενιαίας Σύμβασης για τα Ναρκωτικά του 1961·

- (ια) «Σύμβαση του 1971» σημαίνει τη Σύμβαση του 1971 για τις Ψυχότροπες Ουσίες του 1971.
- (ιβ) «Συμβούλιο» σημαίνει το Οικονομικό και Κοινωνικό Συμβούλιο των Ηνωμένων Εθνών.
- (ιγ) «Παγοποίηση» ή «κατάσχεση» σημαίνει την προσωρινή απαγόρευση της μεταβίβασης, μετατροπής, διάθεσης ή μετακίνησης περιουσίας ή την προσωρινή φύλαξη ή έλεγχο περιουσίας με βάση διάταγμα δικαστηρίου ή άλλης αρμόδιας αρχής.
- (ιδ) «Παράνομη διακίνηση» σημαίνει τα αδικήματα τα οποία εκτίθενται στο άρθρο 3, παράγραφοι 1 και 2 της Σύμβασης αυτής.
- (ιε) «Ναρκωτικό» σημαίνει μια οποιαδήποτε από τις ουσίες, φυσικές ή συνθετικές, οι οποίες περιλαμβάνονται στα Παραρτήματα I και II της Ενιαίας Σύμβασης για τα Ναρκωτικά του 1961, όπως αυτή τροποποιήθηκε από το Τροποποιητικό Πρωτόκολλο του 1972 της Ενιαίας Σύμβασης για τα Ναρκωτικά του 1961.
- (ιστ) «Μήκων η υνποφόρος» σημαίνει το φυτό του είδους *Paraver somniferum L.*
- (ιζ) «Προϊόν» σημαίνει περιουσία η οποία προκύπτει ή εξασφαλίζεται, άμεσα ή έμμεσα, από τη διάπραξη αδικήματος το οποίο δημιουργείται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1.
- (ιη) «Περιουσία» σημαίνει περιουσιακά στοιχεία κάθε είδους ανεξάρτητα αν είναι ενσώματα ή ασώματα, κινητά ή ακίνητα, υλικά ή άυλα και περιλαμβάνει νομικά έγγραφα ή έγγραφα τα οποία επιμαρτυρούν τίτλο ή συμφέρον πάνω στα περιουσιακά αυτά στοιχεία.
- (ιθ) «Ψυχότροπη ουσία» σημαίνει οποιαδήποτε ουσία, φυσική ή συνθετική, ή οποιοδήποτε άλλο φυσικό υλικό που περιλαμβάνεται στα Παραρτήματα I, II, III και IV της Σύμβασης για τις Ψυχότροπες Ουσίες του 1971.
- (κ) «Γενικός Γραμματέας» σημαίνει το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.
- (κα) «Πίνακας I» και «Πίνακας II» σημαίνει τους αντίστοιχους αριθμημένους καταλόγους των ουσιών που είναι προσαρτημένοι στη Σύμβαση αυτή, όπως αυτοί τροποποιούνται από καιρό σε καιρό σύμφωνα με το άρθρο 12.
- (κβ) «Διαμετακομιστικό Κράτος», σημαίνει Κράτος μέσω της επικράτειας του οποίου μετακινούνται παράνομα ναρκωτικά, ψυχότροπες ουσίες και ουσίες που περιλαμβάνονται στον Πίνακα I και Πίνακα II, το οποίο δεν είναι ούτε ο τόπος της προέλευσης ούτε ο τόπος του τελικού προορισμού τους.

ΑΡΘΡΟ 2

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

1. Ο σκοπός της Σύμβασης αυτής είναι η προαγωγή συνεργασίας μεταξύ των Μερών, έτσι ώστε τα Μέρη να δύνανται να αφοσιωθούν πιο αποτελεσματικά στη λύση των διάφορων πτυχών της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών που έχει διεθνή διάσταση. Για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους που απορρέουν από τη Σύμβαση, τα Μέρη θα λάβουν τα αναγκαία μέτρα, περιλαμβανομένων νομοθετικών και διοικητικών, σύμφωνα με τις θεμελιώδεις πρόνοιες των αντίστοιχων εσωτερικών νομοθετικών συστημάτων τους.

2. Τα Μέρη θα εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τη Σύμβαση κατά τρόπο που είναι σύμφωνος με τις αρχές της κυρίαρχης ισοτιμίας και εδαφικής ακεραιότητας των Κρατών και της αρχής της μη επέμβασης στις εσωτερικές υποθέσεις άλλων Κρατών.

3. Κανένα μέρος δε θα αναλαμβάνει στην επικράτεια άλλου Μέρους την άσκηση δικαιοδοσίας και εκτέλεση λειτουργιών, οι οποίες επιφυλάσσονται αποκλειστικά στις αρχές του άλλου εκείνου Μέρους από το εσωτερικό του δίκαιο.

ΑΡΘΡΟ 3

ΑΔΙΚΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΚΥΡΩΣΕΙΣ

1. Κάθε Μέρος θα υιοθετεί τέτοια μέτρα τα οποία είναι αναγκαία για να αναχθούν σε ποινικά αδικήματα με βάση το εσωτερικό του δίκαιο όταν διαπράττονται διεθνώς:

(α) (I) Η παραγωγή, κατασκευή, απόσταξη, παρασκευή, προσφορά, προσφορά για πώληση, διανομή, πώληση, παράδοση με οποιουδήποτε όρους, μεσιτεία, αποστολή, αποστολή υπό διαμετακόμιση, μεταφορά, εισαγωγή ή εξαγωγή οποιουδήποτε ναρκωτικού ή ψυχότροπης ουσίας κατά παράβαση των διατάξεων της Σύμβασης του 1961, της Σύμβασης του 1961 όπως τροποποιήθηκε ή της Σύμβασης του 1971.

(II) Η καλλιέργεια της μήκωνος της υποφόρου, φύλλων κόκας ή φυτού καννάβως προς το σκοπό παραγωγής ναρκωτικών κατά παράβαση των διατάξεων της Σύμβασης του 1961 και της Σύμβασης του 1961 όπως αυτή τροποποιήθηκε.

(III) Η κατοχή ή αγορά ναρκωτικού ή ψυχότροπης ουσίας για οποιεσδήποτε δραστηριότητες που απαριθμούνται στην (I) πιο πάνω.

(IV) Η κατασκευή, μεταφορά ή διανομή εξοπλισμού, υλικών ή ουσιών που περιλαμβάνονται στον Πίνακα I και Πίνακα II, εν γνώσει ότι θα χρησιμοποιηθούν στη, ή για την παράνομη καλλιέργεια, παραγωγή ή κατασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών.

(V) Η οργάνωση, διαχείριση ή χρηματοδότηση οποιωνδήποτε από τα ποινικά αδικήματα τα οποία απαριθμούνται στις (I), (II) (III), (IV), πιο πάνω.

(β) (I) Η μετατροπή ή μεταβίβαση περιουσίας, εν γνώσει ότι τέτοια περιουσία προέρχεται από αδίκημα ή αδικήματα τα οποία στοιχειοθετούνται σύμφωνα με την υποπαράγραφο (α) της παραγράφου αυτής, ή από πράξη συμμετοχής σε τέτοιο αδίκημα ή αδικήματα, προς το σκοπό απόκρυψης ή συγκάλυψης της παράνομης προέλευσης της περιουσίας ή παροχής βοήθειας σε πρόσωπο το οποίο είναι αναμειγμένο στη διάπραξη τέτοιου αδικήματος ή αδικημάτων για να αποφύγει τις νομικές συνέπειες των πράξεών του.

(II) Η απόκρυψη ή συγκάλυψη της πραγματικής φύσης, πηγής, τοποθεσίας, διάθεσης, μετακίνησης, δικαιωμάτων αναφορικά με περιουσία ή την κυριότητά της, εν γνώσει ότι τέτοια περιουσία προέρχεται από αδίκημα ή αδικήματα τα οποία στοιχειοθετούνται σύμφωνα με την υποπαράγραφο (α) της παραγράφου αυτής ή από πράξη συμμετοχής σε τέτοιο αδίκημα ή αδικήματα.

(γ) Τηρουμένων των συνταγματικών αρχών και των βασικών εννοιών του νομικού του συστήματος:

(I) Η απόκτηση, κατοχή ή χρήση περιουσίας, εν γνώσει, κατά το χρόνο της λήψης, ότι τέτοια περιουσία προήλθε από αδίκημα ή αδικήματα τα οποία στοιχειοθετούνται σύμφωνα με την υποπαράγραφο (α) της παραγράφου αυτής, ή από πράξη συμμετοχής σε τέτοιο αδίκημα ή αδικήματα.

(II) Η κατοχή εξοπλισμού ή υλικών ή ουσιών οι οποίες περιλαμβάνονται στον Πίνακα I και Πίνακα II, εν γνώσει ότι χρησιμοποιούνται ή θα χρησιμοποιηθούν στη ή για την παράνομη καλλιέργεια, παραγωγή ή κατασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών.

- (III) Η δημόσια υποκίνηση ή εξώθηση άλλων, με οποιαδήποτε μέσα, να διαπράξουν οποιοδήποτε από τα αδικήματα τα οποία στοιχειοθετούνται σύμφωνα με το άρθρο αυτό ή να χρησιμοποιήσουν ναρκωτικά ή ψυχότροπες ουσίες παράνομα.
- (IV) Η συμμετοχή, σύμπραξη ή συνωμοσία στη διάπραξη, απόπειρα διάπραξης και η συνδρομή, παρακίνηση, διευκόλυνση και παροχή συμβουλής στη διάπραξη των αδικημάτων τα οποία στοιχειοθετούνται σύμφωνα με το άρθρο αυτό.

2. Τηρουμένων των συνταγματικών αρχών και των βασικών εννοιών του νομικού του συστήματος, κάθε Μέρος θα υιοθετεί τέτοια μέτρα τα οποία δυνατόν να είναι αναγκαία για να αναγάγει σε ποινικό αδίκημα βάσει του εσωτερικού του δικαίου, όταν διαπράττεται διεθνώς, την κατοχή, αγορά ή καλλιέργεια ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών για προσωπική κατανάλωση κατά παράβαση των διατάξεων της Σύμβασης του 1961, της Σύμβασης του 1961 όπως τροποποιήθηκε ή της Σύμβασης του 1971.

3. Γνώση, πρόθεση ή σκοπός απαιτούμενος ως συστατικό στοιχείο ενός αδικήματος το οποίο εκτίθεται στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού δύναται να εξαχθεί από αντικειμενικά πραγματικά περιστατικά.

4.—(α) Κάθε Μέρος θα προβλέπει ότι η διάπραξη αδικημάτων, τα οποία στοιχειοθετούνται σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού, θα τιμωρείται με κυρώσεις, οι οποίες θα λαμβάνουν υπόψη τη σοβαρή φύση των αδικημάτων αυτών, όπως φυλάκιση ή άλλες μορφές περιορισμού της ελευθερίας, χρηματικές κυρώσεις και δήμευση.

(β) Τα Μέρη δύνανται να προβλέπουν, επιπρόσθετα με την καταδίκη ή τιμωρία, για αδίκημα το οποίο στοιχειοθετείται σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού, ότι ο δράστης θα υποβάλλεται σε μέτρα όπως είναι η θεραπεία, η επιμόρφωση, η επιτήρηση, η αναμόρφωση ή η κοινωνική αποκατάσταση.

(γ) Ανεξάρτητα από τις προηγούμενες παραγράφους, σε κατάλληλες περιπτώσεις μικρότερης σημασίας τα Μέρη δύνανται να προβλέπουν, διαζευκτικά προς την καταδίκη ή τιμωρία, μέτρα όπως είναι η επιμόρφωση, η αναμόρφωση ή κοινωνική αποκατάσταση, ως επίσης, όταν ο δράστης είναι ναρκομάνης, θεραπεία και επιτήρηση.

(δ) Τα Μέρη δύνανται να προβλέπουν, είτε διαζευκτικά προς την καταδίκη ή τιμωρία, είτε επιπρόσθετα προς την καταδίκη ή τιμωρία για αδίκημα το οποίο στοιχειοθετείται σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου αυτού, μέτρα για θεραπεία, επιμόρφωση, επιτήρηση, αναμόρφωση ή κοινωνική αποκατάσταση του δράστη.

5. Τα Μέρη θα διασφαλίζουν ότι τα δικαστήριά τους και άλλες αρμόδιες αρχές που έχουν δικαιοδοσία μπορούν να λαμβάνουν υπόψη τα πραγματικά περιστατικά τα οποία καθιστούν τη διάπραξη των αδικημάτων τα οποία στοιχειοθετούνται σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού ιδιαίτερα σοβαρή, όπως:

- (α) Την ανάμιξη στο αδίκημα οργανωμένης ομάδας εγκληματιών στην οποία ο δράστης ανήκει.
- (β) Την ανάμιξη του δράστη σε οργανωμένες, διεθνείς εγκληματικές δραστηριότητες.
- (γ) Την ανάμιξη του δράστη σε άλλες παράνομες δραστηριότητες οι οποίες διευκολύνονται με τη διάπραξη του αδικήματος.
- (δ) Τη χρήση βίας ή όπλων από το δράστη.
- (ε) Το γεγονός ότι ο δράστης κατέχει δημόσιο αξίωμα και ότι το αδίκημα συνδέεται με το υπό συζήτηση αξίωμα.

- (ζ) Τη θυματοποίηση ή εκμετάλλευση ανηλίκων.
- (η) Το γεγονός ότι το αδίκημα διαπράττεται σε ποινικό ίδρυμα ή σε εκπαιδευτικό ίδρυμα ή κοινωνική υπηρεσία ή πολύ κοντά τους ή σε άλλα μέρη στα οποία καταφεύγουν μαθητές και φοιτητές για εκπαιδευτικές, αθλητικές και κοινωνικές δραστηριότητες.
- (θ) Προηγούμενη καταδίκη, ιδιαίτερα για παρόμοια αδικήματα, είτε στην αλλοδαπή είτε στην ημεδαπή, στην έκταση που επιτρέπεται βάσει του εσωτερικού δικαίου του Μέρους.

6. Τα Μέρη θα προσπαθούν να διασφαλίσουν όπως οι τυχόν νομικές διακριτικές ευχέρειες που παρέχονται με βάση το εσωτερικό δίκαιο τους που αφορά ποινική δίωξη προσώπων για αδικήματα τα οποία στοιχειοθετούνται σύμφωνα με το άρθρο αυτό ασκούνται έτσι ώστε να μεγιστοποιούν την αποτελεσματικότητα της εφαρμογής των σχετικών με τα αδικήματα αυτά μέτρων και με την οφειλόμενη προσοχή στην ανάγκη αποτροπής διάπραξης τέτοιων αδικημάτων.

7. Τα Μέρη θα διασφαλίζουν όπως τα δικαστήριά τους ή άλλες αρμόδιες αρχές λαμβάνουν υπόψη τη σοβαρότητα της φύσης των αδικημάτων τα οποία απαριθμούνται στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού, καθώς και τα περιστατικά τα οποία απαριθμούνται στην παράγραφο 5 του άρθρου αυτού, όταν εξετάζουν το ενδεχόμενο πρόωρης απόλυσης ή απονομής χάριτος σε πρόσωπα τα οποία καταδικάστηκαν για τέτοια αδικήματα.

8. Κάθε Μέρος, όπου αυτό είναι κατάλληλο, θα καθορίσει δυνάμει του εσωτερικού δικαίου του μια μεγάλη νομοθετημένη περίοδο παραγραφής για την έναρξη ποινικής διαδικασίας για αδίκημα το οποίο δημιουργείται σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού και μια μεγαλύτερη περίοδο όταν ο υποτιθέμενος δράστης έχει αποφύγει την απονομή της δικαιοσύνης.

9. Κάθε Μέρος θα λαμβάνει κατάλληλα μέτρα, τα οποία είναι σύμφωνα με το νομικό του σύστημα, ώστε να διασφαλίζει όπως πρόσωπο το οποίο κατηγορείται ή το οποίο καταδικάστηκε για αδίκημα που στοιχειοθετείται σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού και το οποίο βρίσκεται μέσα στην επικράτειά του, είναι παρόν στις αναγκαίες ποινικές διαδικασίες.

10. Χωρίς επηρεασμό των συνταγματικών περιορισμών και του θεμελιώδους εσωτερικού δικαίου των Μερών, προς το σκοπό της συνεργασίας μεταξύ των Μερών δυνάμει της Σύμβασης αυτής περιλαμβανομένης, ειδικότερα, συνεργασίας δυνάμει των άρθρων 5, 6, 7 και 9, αδικήματα τα οποία δημιουργούνται σύμφωνα με το άρθρο αυτό δε θα θεωρούνται ως οικονομικά αδικήματα ή πολιτικά αδικήματα ή ότι έχουν πολιτικά ελατήρια.

11. Τίποτε που περιλαμβάνεται στο άρθρο αυτό δε θα επηρεάζει την αρχή ότι η περιγραφή των αδικημάτων στα οποία αυτό αναφέρεται και των νομικών υπερασπίσεων σ' αυτά επιφυλάσσεται στο εσωτερικό δίκαιο του Μέρους και ότι τέτοια αδικήματα θα διώκονται και θα τιμωρούνται σύμφωνα με το δίκαιο εκείνο.

ΑΡΘΡΟ 4 ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ

1. Κάθε Μέρος:

- (α) Θα λαμβάνει τέτοια μέτρα τα οποία είναι αναγκαία για τη θεσμοθέτηση της δικαιοδοσίας του πάνω στα αδικήματα τα οποία έχει στοιχειοθετήσει σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1, όταν:
 - (i) Το αδίκημα διαπράττεται μέσα στην επικράτειά του·
 - (ii) Το αδίκημα διαπράττεται πάνω σε πλοίο το οποίο φέρει τη σημαία του ή σε αεροσκάφος το οποίο είναι εγγεγραμμένο βάσει των νόμων του που ισχύουν κατά το χρόνο διάπραξης του αδικήματος·

(β) Δύνανται να λάβει τέτοια μέτρα τα οποία είναι αναγκαία για τη θεσμοθέτηση της δικαιοδοσίας του πάνω στα αδικήματα τα οποία έχει δημιουργήσει σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1, όταν:

- (i) Το αδίκημα διαπράττεται από ένα από τους υπηκόους του ή από πρόσωπο το οποίο έχει τη συνήθη διαμονή του μέσα στην επικράτειά του.
- (ii) Το αδίκημα διαπράττεται πάνω σε πλοίο αναφορικά με το οποίο το Μέρος αυτό εξουσιοδοτήθηκε να προβεί σε κατάλληλες ενέργειες σύμφωνα με το άρθρο 17, νοουμένου ότι τέτοια δικαιοδοσία θα ασκείται μόνο με βάση συμφωνίες ή διευθετήσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 4 και 9 του άρθρου εκείνου.
- (iii) Το αδίκημα είναι ένα από εκείνα τα αδικήματα τα οποία στοιχειοθετούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1, υποπαράγραφος (γ)(iv), και διαπράττεται εκτός της επικράτειάς του με σκοπό τη διάπραξη, μέσα στην επικράτειά του, αδικήματος του οποίου δημιουργείται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1.

2. Κάθε Μέρος:

(α) Θα λαμβάνει επίσης τέτοια μέτρα τα οποία είναι αναγκαία για τη θεσμοθέτηση της δικαιοδοσίας του πάνω στα αδικήματα τα οποία έχει δημιουργήσει σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1, όταν ο υποτιθέμενος δράστης βρίσκεται στην εδαφική επικράτειά του και δεν εκδόθηκε σε άλλο Μέρος για το λόγο:

- (i) Ότι το αδίκημα διαπράχθηκε μέσα στην εδαφική επικράτειά του ή πάνω σε πλοίο το οποίο φέρει τη σημαία του ή σε αεροσκάφος το οποίο εγγράφηκε βάσει του δικαίου του κατά το χρόνο διάπραξης του αδικήματος, ή
- (ii) ότι το αδίκημα διαπράχθηκε από ένα από τους υπηκόους του.

(β) Δύνανται επίσης να λαμβάνει τέτοια μέτρα τα οποία είναι αναγκαία για τη θεσμοθέτηση της δικαιοδοσίας του πάνω στα αδικήματα τα οποία έχει δημιουργήσει σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1, όταν ο υποτιθέμενος δράστης βρίσκεται στην εδαφική επικράτειά του και δεν εκδόθηκε σε άλλο Μέρος.

3. Η Σύμβαση αυτή δεν αποκλείει την άσκηση οποιασδήποτε ποινικής δικαιοδοσίας που θεσμοθετήθηκε από Μέρος σύμφωνα με το εσωτερικό του δικαίου.

ΑΡΘΡΟ 5

ΔΗΜΕΥΣΗ

1. Κάθε Μέρος θα υιοθετήσει τέτοια μέτρα τα οποία είναι αναγκαία ώστε να επιτρέπουν δήμευση:

- (α) Του προϊόντος που αποκομίζεται από αδικήματα τα οποία στοιχειοθετούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1, ή περιουσίας η αξία της οποίας ισοδυναμεί προς εκείνη του προϊόντος αυτού,
- (β) ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, υλικών και εξοπλισμού ή άλλων μέσων τα οποία χρησιμοποιήθηκαν ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο σε αδικήματα τα οποία στοιχειοθετούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1.

2. Κάθε Μέρος θα υιοθετήσει επίσης τέτοια μέτρα τα οποία είναι αναγκαία ώστε να παρέχουν τη δυνατότητα στις αρμόδιες αρχές του να εξακριβώνουν την ταυτότητα, εντοπίζουν και παγοποιούν ή κατάσχουν προϊόν, περιουσία, εξοπλισμό ή άλλα πράγματα τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού, προς το σκοπό ενδεχόμενης δήμευσης.

3. Για την εφαρμογή των μέτρων τα οποία αναφέρονται στο άρθρο αυτό κάθε Μέρος θα παρέχει εξουσία στα δικαστήριά του ή άλλες αρμόδιες αρχές να διατάζουν όπως τραπεζικές, οικονομικές ή εμπορικές καταχωρίσεις καταστούν διαθέσιμες ή κατασχεθούν. Κανένα μέρος δε θα αρνείται να ενεργήσει βάσει των προνοιών της παραγράφου αυτής με τη δικαιολογία του τραπεζικού απόρρητου.

4.—(α) Μετά από αίτηση η οποία υποβάλλεται σύμφωνα με το άρθρο αυτό από άλλο Μέρος το οποίο έχει δικαιοδοσία για αδίκημα το οποίο δημιουργείται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1, το Μέρος στην επικράτεια του οποίου βρίσκεται προϊόν, περιουσία, μέσα ή άλλα πράγματα τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού οφείλει:

- (i) Να παραπέμψει την αίτηση στις αρμόδιες αρχές του προς το σκοπό εξασφάλισης διατάγματος δήμευσης και, σε περίπτωση παραχώρησης τέτοιου διατάγματος, να μεριμνά για την εκτέλεσή του, ή
- (ii) να παραπέμψει στις αρμόδιες αρχές του, με σκοπό την εκτέλεσή του στην έκταση που ζητείται, διάταγμα δήμευσης το οποίο εκδόθηκε από το Μέρος το οποίο υπέβαλε την αίτηση σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού, εφόσο σχετίζεται με προϊόν, περιουσία, μέσα ή άλλα πράγματα, αναφερόμενα στην παράγραφο 1, τα οποία βρίσκονται στην επικράτεια του Μέρους στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση.

(β) Μετά από αίτηση η οποία υποβάλλεται σύμφωνα με το άρθρο αυτό από άλλο Μέρος το οποίο έχει δικαιοδοσία για αδίκημα το οποίο δημιουργείται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1, το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση οφείλει να λάβει μέτρα για την αναγνώριση, εντοπισμό και παγοποίηση ή κατάσχεση προϊόντων, περιουσίας, μέσων ή άλλων πραγμάτων τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού προς το σκοπό ενδεχόμενης δήμευσης που θα διαταχθεί είτε από το Μέρος το οποίο υπέβαλε την αίτηση είτε, κατ' εφαρμογή αίτησης δυνάμει της υποπαραγράφου (α) της παραγράφου αυτής, από το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση.

(γ) Οι αποφάσεις ή ενέργειες που προβλέπονται από τις υποπαραγράφους (α) και (β) της παραγράφου αυτής θα λαμβάνονται από το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση, σύμφωνα και τηρουμένων των διατάξεων του εσωτερικού του δικαίου και των διαδικαστικών κανονισμών του ή οποιασδήποτε διμερούς ή πολυμερούς συνθήκης, συμφωνίας ή διευθέτησης με την οποία δυνατόν το Μέρος να δεσμεύεται σε σχέση προς το Μέρος το οποίο υποβάλλει την αίτηση.

(δ) Οι πρόνοιες του άρθρου 7, παράγραφοι 6 μέχρι 19, δύνανται να εφαρμόζονται με τις αναγκαίες αλλαγές. Επιπρόσθετα προς τις πληροφορίες που καθορίζονται στο άρθρο 7, παράγραφος 10, αιτήσεις που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο αυτό θα περιλαμβάνουν τα ακόλουθα:

- (i) Στην περίπτωση αίτησης η οποία αναφέρεται στην υποπάργραφο (α)(I) της παραγράφου αυτής, περιγραφή της περιουσίας που θα δημευθεί και δήλωση των γεγονότων στα οποία στηρίζεται το Μέρος που υποβάλλει την αίτηση τα οποία είναι επαρκή ώστε να παρέχουν τη δυνατότητα στο Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση να ζητήσει το διάταγμα βάσει του εσωτερικού του δικαίου.
- (ii) Στην περίπτωση αίτησης η οποία αναφέρεται στην υποπάργραφο (α)(II), ένα νομικά αποδεκτό αντίγραφο του διατάγματος δήμευσης το οποίο εκδόθηκε από το Μέρος το οποίο υπέβαλε την αίτηση πάνω στο οποίο στηρίζεται η αίτηση, δήλωση των γεγονότων και πληροφορίες ως προς την έκταση κατά την οποία ζητείται η εκτέλεση του διατάγματος.
- (iii) Στην περίπτωση αίτησης η οποία αναφέρεται στην υποπάργραφο (β), δήλωση των γεγονότων πάνω στα οποία στηρίζεται το Μέρος το οποίο υποβάλλει την αίτηση και περιγραφή των ζητούμενων ενεργειών.

(ε) Κάθε Μέρος θα εφοδιάζει το Γενικό Γραμματέα με το κείμενο οποιωνδήποτε νόμων και κανονισμών του οι οποίοι υλοποιούν την παράγραφο αυτή καθώς και το κείμενο οποιωνδήποτε μεταγενέστερων αλλαγών στους νόμους και κανονισμούς αυτούς.

(ζ) Αν ένα Μέρος επιλέξει να εξαρτήσει τη λήψη των μέτρων, τα οποία αναφέρονται στις υποπαραγράφους (α) και (β) της παραγράφου αυτής, από τον όρο της ύπαρξης σχετικής συνθήκης, το Μέρος αυτό οφείλει να θεωρεί τη Σύμβαση αυτή ως την αναγκαία και επαρκή συμβατική βάση.

(η) Τα Μέρη θα επιδιώξουν να συνάψουν διμερείς και πολυμερείς συνθήκες, συμφωνίες ή διευθετήσεις για την ενίσχυση της αποτελεσματικότητας της διεθνούς συνεργασίας σύμφωνα με το άρθρο αυτό.

5.—(α) Προϊόν ή περιουσία που δημεύεται από Μέρος σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή παράγραφο 4 του άρθρου αυτού διατίθεται από το Μέρος αυτό σύμφωνα με το εσωτερικό του δίκαιο και τις διοικητικές του διαδικασίες.

(β) Όταν ενεργεί κατόπιν αίτησης άλλου Μέρους η οποία υποβάλλεται σύμφωνα με το άρθρο αυτό, Μέρος δύναται να εξετάσει ειδικά την περίπτωση σύναψης συμφωνιών για τη:

- (i) Διανομή της αξίας του προϊόντος και της περιουσίας ή των κεφαλαίων τα οποία αποκομίζονται από την πώληση τέτοιου προϊόντος ή περιουσίας, ή ουσιώδους μέρους αυτών, σε διακυβερνητικούς οργανισμούς που ειδικεύονται στην καταπολέμηση της παράνομης διακίνησης και χρήσης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών.
- (ii) Κατανομή μαζί με άλλα Μέρη, πάνω σε τακτική ή περιστασιακή βάση, του προϊόντος ή της περιουσίας ή των κεφαλαίων τα οποία αποκομίζονται από την πώληση τέτοιου προϊόντος ή περιουσίας, σύμφωνα με το εσωτερικό του δίκαιο, διοικητικές διαδικασίες ή διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες οι οποίες συνάπτονται για το σκοπό αυτό.

6.—(α) Αν το προϊόν μετασχηματίστηκε ή μετατράπηκε σε άλλη περιουσία, η περιουσία αυτή θα υπόκειται στα μέτρα τα οποία αναφέρονται στο άρθρο αυτό αντί του προϊόντος.

(β) Αν το προϊόν αναμίχθηκε με περιουσία η οποία αποκτήθηκε από νόμιμες πηγές, η περιουσία αυτή, χωρίς να επηρεάζεται οποιαδήποτε από τις εξουσίες σχετικά με την κατάσχεση ή παγοποίηση, θα υπόκειται σε δήμευση μέχρι του ποσού της εκτιμημένης αξίας του αναμειχθέντος προϊόντος.

(γ) Εισοδήματα ή άλλα οφέλη τα οποία προκύπτουν από:

- (i) Προϊόν,
- (ii) περιουσία στην οποία προϊόν έχει μετασχηματιστεί ή μετατραπεί, ή
- (iii) περιουσία με την οποία έχει αναμειχθεί προϊόν,

θα υπόκεινται επίσης στα μέτρα τα οποία αναφέρονται στο άρθρο αυτό, κατά τον ίδιο τρόπο και στην ίδια έκταση ως προϊόν.

7. Κάθε Μέρος δύναται να εξετάσει ώστε να διασφαλιστεί ότι το βάρος απόδειξης αναστρέφεται αναφορικά με τη νόμιμη προέλευση του υποτιθέμενου προϊόντος ή άλλης περιουσίας που υπόκειται σε δήμευση, στην έκταση που τέτοια ενέργεια είναι σύμφωνη με τις αρχές του εσωτερικού δικαίου του και με τη φύση των δικαστικών και άλλων διαδικασιών του.

8. Οι πρόνοιες του άρθρου αυτού δε θα ερμηνεύονται ότι θίγουν τα δικαιώματα καλής πίστωσης τρίτων Μερών.

9. Τίποτε το οποίο διαλαμβάνεται στο άρθρο αυτό δε θα επηρεάζει την αρχή ότι τα μέτρα στα οποία το άρθρο αυτό αναφέρεται θα καθορίζονται και εφαρμόζονται σύμφωνα με και τηρουμένων των διατάξεων του εσωτερικού δικαίου ενός Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 6

ΕΚΔΟΣΗ

1. Το άρθρο αυτό θα εφαρμόζεται στα αδικήματα τα οποία δημιουργούνται από τα Μέρη σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1.

2. Καθένα από τα αδικήματα στα οποία το άρθρο αυτό εφαρμόζεται θα λογίζεται ότι περιλαμβάνεται ως εκδόσιμο αδίκημα σε οποιαδήποτε συνθήκη έκδοσης η οποία ισχύει μεταξύ των Μερών. Τα Μέρη αναλαμβάνουν να περιλάβουν τέτοια αδικήματα ως εκδόσιμα αδικήματα σε κάθε συνθήκη έκδοσης η οποία θα συναφθεί μεταξύ τους.

3. Αν Μέρος το οποίο εξαρτά την έκδοση από τον όρο της ύπαρξης συνθήκης λάβει αίτηση για έκδοση από άλλο Μέρος με το οποίο δεν έχει συνθήκη έκδοσης, δύναται να θεωρήσει τη Σύμβαση αυτή ως τη νομική βάση για έκδοση αναφορικά με αδίκημα στο οποίο εφαρμόζεται το άρθρο αυτό. Τα Μέρη τα οποία απαιτούν λεπτομερή νομοθεσία για να χρησιμοποιήσουν τη Σύμβαση αυτή ως νομική βάση για έκδοση θα εξετάσουν τη θέσπιση τέτοιας νομοθεσίας που είναι αναγκαία.

4. Τα Μέρη τα οποία δεν εξαρτούν την έκδοση από τον όρο της ύπαρξης συνθήκης θα αναγνωρίζουν αδικήματα στα οποία το άρθρο αυτό εφαρμόζεται ως εκδόσιμα αδικήματα μεταξύ τους.

5. Η έκδοση θα υπόκειται στους όρους οι οποίοι προβλέπονται από το δίκαιο του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση ή από εφαρμόσιμες συνθήκες έκδοσης, περιλαμβανομένων των λόγων για τους οποίους το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση δύναται να απορρίψει την αίτηση για έκδοση.

6. Κατά την εξέταση αιτήσεων οι οποίες λαμβάνονται σύμφωνα με το άρθρο αυτό, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση δύναται να αρνηθεί να συμμορφωθεί με τέτοιες αιτήσεις, όταν υπάρχουν ουσιώδεις λόγοι οι οποίοι οδηγούν τις δικαστικές ή άλλες αρμόδιες αρχές του να πιστεύουν ότι συμμόρφωση θα διευκόλυne τη δίωξη ή τιμωρία προσώπου λόγω των φυλετικών, θρησκευτικών, εθνικών ή πολιτικών του πεποιθήσεων ή θα προκαλούσε βλάβη για οποιοδήποτε από τους λόγους αυτούς σε πρόσωπο επηρεαζόμενο από την αίτηση.

7. Τα Μέρη θα προσπαθούν να επιταχύνουν τις διαδικασίες για έκδοση και να απλοποιούν αποδεικτικές προϋποθέσεις που αναφέρονται σ' αυτές σχετικά με αδίκημα στο οποίο εφαρμόζεται το άρθρο αυτό.

8. Τηρουμένων των διατάξεων του εσωτερικού του δικαίου και των συνθηκών έκδοσης, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση δύναται, αφού ικανοποιηθεί ότι τα περιστατικά το δικαιολογούν και είναι επείγοντα, και κατόπιν υποβολής αίτησης εκ μέρους του αιτούντος Μέρους, να θέσει πρόσωπο του οποίου ζητείται η έκδοση και το οποίο βρίσκεται στην επικράτειά του υπό κράτηση ή να λάβει άλλα κατάλληλα μέτρα ώστε να εξασφαλίσει την παρουσία του στις διαδικασίες έκδοσης.

9. Χωρίς να επηρεάζεται η άσκηση οποιασδήποτε ποινικής δικαιοδοσίας που θεσμοθετείται σύμφωνα με το εσωτερικό του δικαίου, Μέρος στην επικράτεια του οποίου ο υποτιθέμενος δράστης ανευρίσκεται οφείλει:

- (α) Εφόσο δεν εκδώσει το πρόσωπο αυτό αναφορικά με αδίκημα το οποίο δημιουργείται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1, για τους λόγους οι οποίοι εκτίθενται στο άρθρο 4, παράγραφος 2, υποπαράγραφος (α), να παραπέμψει την υπόθεση στις αρμόδιες αρχές του για σκοπούς δίωξης, εκτός αν συμφωνήθηκε διαφορετικά με το Μέρος που υπέβαλε την αίτηση για έκδοση.
- (β) Εφόσο δεν εκδώσει το πρόσωπο αυτό αναφορικά με τέτοιο αδίκημα και έχει θεσμοθετήσει τη δικαιοδοσία του σχετικά με το αδίκημα αυτό σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 2, υποπαράγραφος (α), να παραπέμψει

την υπόθεση στις αρμόδιες αρχές του για σκοπούς δίωξης, εκτός αν ζητείται διαφορετικά από το Μέρος το οποίο υπέβαλε την αίτηση για έκδοση προς το σκοπό διατήρησης της νόμιμης δικαιοδοσίας του.

10. Αν η έκδοση, η οποία ζητήθηκε για σκοπούς εκτέλεσης ποινής, απορριφθεί διότι το πρόσωπο του οποίου ζητείται η έκδοση είναι υπήκοος του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση, το Μέρος αυτό οφείλει, εφόσο το δίκαιο του επιτρέπει τούτο και σύμφωνα με τις προϋποθέσεις αυτού, κατόπιν αίτησης του αιτούντος Μέρους να εξετάσει την εκτέλεση της ποινής η οποία επιβλήθηκε βάσει του δικαίου του αιτούντος Μέρους, ή του υπολοίπου αυτής.

11. Τα Μέρη θα επιδιώκουν τη σύναψη διμερών ή πολυμερών συμφωνιών για την προαγωγή ή ενίσχυση της αποτελεσματικότητας της έκδοσης.

12. Τα Μέρη δύνανται να εξετάζουν τη σύναψη διμερών ή πολυμερών συμφωνιών, ανεξάρτητα αν είναι ειδικές ή γενικές, για τη μεταφορά στη χώρα τους προσώπων στα οποία επιβλήθηκε ποινή φυλάκισης και άλλες μορφές στέρησης της ελευθερίας για αδικήματα στα οποία το άρθρο αυτό εφαρμόζεται για να συμπληρώσουν τις ποινές τους εκεί.

ΑΡΘΡΟ 7

ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΝΟΜΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ

1. Τα Μέρη θα παρέχουν το ένα προς το άλλο, σύμφωνα με το άρθρο αυτό, το μέγιστο μέτρο αμοιβαίας νομικής βοήθειας σε ανακρίσεις, ποινικές δίωξεις και δικαστικές διαδικασίες σχετικές με αδικήματα τα οποία δημιουργούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1.

2. Αμοιβαία νομική βοήθεια για να παρασχεθεί σύμφωνα με το άρθρο αυτό δύνανται να ζητηθεί για οποιοδήποτε από τους παρακάτω σκοπούς:

- (α) Για τη λήψη μαρτυρίας ή καταθέσεων από πρόσωπα.
- (β) Για την πραγματοποίηση επίδοσης δικαστικών εγγράφων.
- (γ) Για τη διεξαγωγή ερευνών και κατασχέσεων.
- (δ) Για την εξέταση αντικειμένων και τοποθεσιών.
- (ε) Για την παροχή πληροφοριών και αποδεικτικών στοιχείων.
- (ς) Για την προμήθεια πρωτοτύπων ή πιστοποιημένων αντιγράφων σχετικών εγγράφων και καταχωρήσεων, περιλαμβανομένων τραπεζικών, οικονομικών, εταιρικών ή επαγγελματικών καταχωρήσεων.
- (η) Για την αναγνώριση ή εντοπισμό προϊόντος, περιουσίας, μέσων ή άλλων πραγμάτων για αποδεικτικούς σκοπούς.

3. Τα Μέρη δύνανται να παρέχουν το ένα προς το άλλο οποιαδήποτε άλλη μορφή αμοιβαίας νομικής βοήθειας η οποία επιτρέπεται από το εσωτερικό δίκαιο του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.

4. Κατόπιν αίτησης, τα Μέρη θα διευκολύνουν ή ενθαρρύνουν, στην έκταση που είναι σύμφωνη με το εσωτερικό τους δίκαιο και πρακτική, την εξασφάλιση της παρουσίας ή του διαθεσίμου προσώπων, περιλαμβανομένων προσώπων που βρίσκονται υπό κράτηση, τα οποία συναινούν να βοηθήσουν στις ανακρίσεις ή να συμμετάσχουν σε διαδικασίες.

5. Μέρος δε θα αρνείται να παρέχει αμοιβαία νομική βοήθεια προβλεπόμενη από το άρθρο αυτό με τη δικαιολογία του τραπεζικού απόρρητου.

6. Οι πρόνοιες του άρθρου αυτού δε θα επηρεάζουν τις υποχρεώσεις που απορρέουν από οποιαδήποτε άλλη συνθήκη, διμερή ή πολυμερή, η οποία διέπει ή θα διέπει, εξ' ολοκλήρου ή μερικώς, την αμοιβαία νομική βοήθεια σε ποινικές διαδικασίες.

7. Οι παράγραφοι 8 μέχρι 19 του άρθρου αυτού θα εφαρμόζονται σε αιτήσεις που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο αυτό, αν τα συγκεκριμένα Μέρη δε δεσμεύονται από συνθήκη για αμοιβαία νομική βοήθεια. Αν τα Μέρη αυτά δεσμεύονται από τέτοια συνθήκη, θα εφαρμόζονται οι αντίστοιχες διατάξεις της συνθήκης εκείνης, εκτός αν τα Μέρη συμφωνούν να εφαρμόσουν τις παραγράφους 8 μέχρι 19 του άρθρου αυτού αντί της συνθήκης εκείνης.

8. Τα Μέρη θα ορίσουν μια αρχή, ή όταν είναι αναγκαίο αρχές, η οποία ή οι οποίες θα έχουν την ευθύνη και εξουσία για την εκτέλεση αιτήσεων για αμοιβαία νομική βοήθεια ή θα διαβιβάζουν τις αιτήσεις στις αρμόδιες αρχές για εκτέλεση. Η αρχή ή οι αρχές που ορίστηκαν για το σκοπό αυτό θα γνωστοποιούνται στο Γενικό Γραμματέα. Διαβίβαση αιτήσεων για αμοιβαία νομική βοήθεια και οποιαδήποτε επικοινωνία που σχετίζεται με αυτή θα πραγματοποιείται μεταξύ των αρχών που ορίστηκαν από τα Μέρη· η προϋπόθεση αυτή δε θα επηρεάζει το δικαίωμα Μέρους να απαιτήσει όπως τέτοιες αιτήσεις και επικοινωνίες απευθύνονται σ' αυτό μέσω της διπλωματικής οδού και, σε επείγουσες περιπτώσεις, όταν τα Μέρη συμφωνούν, μέσω της Διεθνούς Οργάνωσης Εγκληματολογικής Αστυνομίας, αν είναι δυνατόν.

9. Αιτήσεις θα υποβάλλονται γραπτώς σε γλώσσα η οποία είναι αποδεκτή στο Μέρος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση. Η γλώσσα ή γλώσσες που είναι αποδεκτές σε κάθε Μέρος θα κοινοποιούνται στο Γενικό Γραμματέα. Σε επείγουσες περιπτώσεις, και όταν συμφωνείται από τα Μέρη, αιτήσεις δύνανται να υποβληθούν προφορικά, αλλά θα πρέπει αμέσως να επιβεβαιώνονται γραπτώς.

10. Αίτηση για αμοιβαία νομική βοήθεια θα περιλαμβάνει:

- (α) Την ταυτότητα της αρχής που υποβάλλει την αίτηση.
- (β) Το αντικείμενο και φύση της ανάκρισης, δίωξης ή διαδικασίας στην οποία αναφέρεται η αίτηση και το όνομα και τα καθήκοντα της αρχής που διεξάγει τέτοια ανάκριση, δίωξη ή διαδικασία.
- (γ) Σύνοψη των σχετικών γεγονότων, εκτός αναφορικά με αιτήσεις που αποσκοπούν στην επίδοση δικαστικών εγγράφων.
- (δ) Περιγραφή της ζητούμενης βοήθειας και λεπτομέρειες οποιασδήποτε συγκεκριμένης διαδικασίας την οποία το Μέρος το οποίο υποβάλλει την αίτηση επιθυμεί να ακολουθηθεί.
- (ε) Όπου είναι δυνατόν, την ταυτότητα, τόπο διαμονής και εθνικότητα του ενδιαφερόμενου προσώπου.
- (ζ) Το σκοπό για τον οποίο ζητείται η μαρτυρία, η πληροφορία ή η ενέργεια.

11. Το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση δύναται να ζητήσει πρόσθετες πληροφορίες, όταν αυτές φαίνεται να είναι αναγκαίες για την εκτέλεση της αίτησης σύμφωνα με το εσωτερικό του δίκαιο ή όταν οι πληροφορίες μπορούν να διευκολύνουν τέτοια εκτέλεση.

12. Αίτηση θα εκτελείται σύμφωνα με το εσωτερικό δίκαιο του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση και στην έκταση που δεν αντιβαίνει προς το εσωτερικό του δίκαιο και εφόσο είναι δυνατόν, σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στην αίτηση.

13. Το Μέρος το οποίο υποβάλλει την αίτηση δε θα διαβιβάζει ούτε θα χρησιμοποιεί πληροφορία ή αποδεικτικό στοιχείο το οποίο παρέχεται από το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση για ανακρίσεις, διώξεις ή διαδικασίες, πέραν εκείνων που δηλώθηκαν στην αίτηση χωρίς την προηγούμενη συναίνεση του Μέρους στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση.

14. Το Μέρος το οποίο υποβάλλει την αίτηση δύναται να απαιτήσει όπως το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση τηρεί εμπιστευτικό το γεγονός και την ουσία της αίτησης, εκτός κατά την έκταση η οποία είναι αναγκαία για την

εκτέλεση της αίτησης. Αν το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση δεν μπορεί να συμμορφωθεί με την απαίτηση της εμπιστευτικότητας, θα πρέπει αμέσως να πληροφορήσει το Μέρος το οποίο υπέβαλε την αίτηση.

15. Αμοιβαία νομική βοήθεια δύναται να απορριφθεί:

- (α) Αν η αίτηση δεν υποβληθεί σύμφωνα με τις πρόνοιες του άρθρου αυτού.
- (β) Αν το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση κρίνει ότι η εκτέλεση της αίτησης πιθανόν να παραβιάσει την κυριαρχία, ασφάλεια, δημόσια τάξη ή άλλο ουσιώδες συμφέρον του.
- (γ) Αν οι αρχές του Μέρους στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση θα εμποδίζονταν από το εσωτερικό τους δίκαιο να διεξάγουν τη ζητηθείσα ενέργεια σχετικά με παρόμοιο αδίκημα, αν αυτό αποτελούσε αντικείμενο ανάκρισης, δίωξης ή διαδικασίας βάσει της δικής τους δικαιοδοσίας.
- (δ) Αν θα ήταν αντίθετη προς το νομικό σύστημα του Μέρους στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση, η έγκριση της αίτησης για αμοιβαία νομική βοήθεια.

16. Η απόρριψη αίτησης για αμοιβαία νομική βοήθεια θα πρέπει να είναι αιτιολογημένη.

17. Αμοιβαία νομική βοήθεια δύναται να ανασταλεί από το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση για το λόγο ότι παρεμβαίνει σε διεξαγόμενη ανάκριση, δίωξη ή διαδικασία. Σε τέτοια περίπτωση, το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση θα διαβουλευθεί με το Μέρος το οποίο υπέβαλε την αίτηση για να αποφασισθεί κατά πόσο η βοήθεια μπορεί ακόμη να δοθεί τηρουμένων τέτοιων όρων και προϋποθέσεων που το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση θεωρεί αναγκαίους.

18. Μάρτυρας, πραγματογνώμονας ή άλλο πρόσωπο το οποίο συγκατατίθεται να δώσει μαρτυρία σε διαδικασία ή να βοηθήσει σε ανάκριση, δίωξη ή δικαστική διαδικασία στην επικράτεια του Μέρους το οποίο υπέβαλε την αίτηση, δε θα διώκεται, κρατείται, τιμωρείται ή υποβάλλεται σε οποιοδήποτε άλλο περιορισμό της προσωπικής του ελευθερίας στην επικράτεια εκείνη σχετικά με πράξεις, παραλείψεις ή καταδίκες πριν από την αναχώρησή του από την επικράτεια του Μέρους στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση. Τέτοια προστασία παύει όταν ο μάρτυρας, πραγματογνώμονας ή άλλο πρόσωπο ενώ είχε, για περίοδο 15 συναπτόν ημερών, ή για οποιαδήποτε περίοδο που συμφωνείται μεταξύ των Μερών, από την ημερομηνία κατά την οποία επίσημα πληροφορήθηκε ότι η παρουσία του δεν απαιτείται πλέον από τις δικαστικές αρχές, την ευκαιρία να φύγει, παρέμεινε θεληματικά στην επικράτεια, ή έχοντας εγκαταλείψει την επικράτεια, επέστρεψε με τη δική του ελεύθερη θέληση.

19. Τα συνήθη έξοδα εκτέλεσης της αίτησης θα βαρύνουν το Μέρος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση, εκτός αν συμφωνήθηκε διαφορετικά από τα ενδιαφερόμενα Μέρη. Αν δαπάνες ουσιαστικής ή έκτακτης φύσης απαιτούνται ή θα απαιτηθούν για την εκτέλεση της αίτησης, τα Μέρη θα διαβουλεύονται ώστε να αποφασισθούν οι όροι και οι προϋποθέσεις με τις οποίες θα εκτελεστεί η αίτηση ως επίσης τον τρόπο κατανομής των εξόδων.

20. Τα Μέρη θα εξετάσουν, ως ήθελε είναι αναγκαίο, την πιθανότητα σύναψης διμερών ή πολυμερών συμφωνιών ή διευθετήσεων που θα εξυπηρετούσαν τους σκοπούς, θα παρείχαν πρακτικό αποτέλεσμα, ή θα ενίσχυαν τις πρόνοιες, του άρθρου αυτού.

ΑΡΘΡΟ 8

ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ

Τα Μέρη θα εξετάζουν την πιθανότητα μεταβίβασης από το ένα στο άλλο διαδικασιών για ποινική δίωξη αδικημάτων τα οποία δημιουργούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1, σε περιπτώσεις που θεωρείται ότι τέτοια μεταβίβαση είναι προς το συμφέρον της ορθής απονομής της δικαιοσύνης.

ΑΡΘΡΟ 9

ΑΛΛΟΙ ΤΥΠΟΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

1. Τα Μέρη θα συνεργάζονται στενά μεταξύ τους, σύμφωνα με τα αντίστοιχα εσωτερικά νομικά ή διοικητικά τους συστήματα με σκοπό να αυξήσουν την αποτελεσματικότητα της επιβολής του νόμου για καταστολή της διάπραξης αδικημάτων τα οποία δημιουργούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1. Τα Μέρη, ειδικότερα, με βάση διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ή διευθετήσεις:

- (α) Θα εγκαθιδρύσουν και διατηρήσουν τρόπους επικοινωνίας μεταξύ των αρμόδιων τμημάτων και υπηρεσιών τους ώστε να διευκολύνουν την ασφαλή και γρήγορη ανταλλαγή πληροφοριών που αφορούν όλες τις πτυχές αδικημάτων τα οποία δημιουργούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1, περιλαμβανομένων, αν τα ενδιαφερόμενα Μέρη θεωρούν αυτό σκόπιμο, δεσμών με άλλες εγκληματολογικές δραστηριότητες.
- (β) Θα συνεργάζονται μεταξύ τους στη διεξαγωγή ερευνών, αναφορικά με αδικήματα τα οποία δημιουργούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1, τα οποία έχουν διεθνή χαρακτήρα, αναφορικά με:
 - (i) Την ταυτότητα, το μέρος που βρίσκονται και τις δραστηριότητες προσώπων που είναι ύποπτα για ανάμιξη σε αδικήματα τα οποία δημιουργούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1,
 - (ii) τη μετακίνηση προϊόντος ή περιουσίας που αποκομίζεται από τη διάπραξη τέτοιων αδικημάτων,
 - (iii) τη μετακίνηση ναρκωτικών, ψυχοτρόπων ουσιών, ουσιών που περιλαμβάνονται στον Πίνακα I και Πίνακα II της Σύμβασης αυτής και μέσων που χρησιμοποιήθηκαν ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν για τη διάπραξη τέτοιων αδικημάτων.
- (γ) Σε κατάλληλες περιπτώσεις και αν αυτό δεν αντιβαίνει προς το εσωτερικό δίκαιο θα εγκαθιδρύουν κοινές ομάδες, λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη να προστατευθεί η ασφάλεια προσώπων και επιχειρήσεων, για την εκπλήρωση των προνοιών της παραγράφου αυτής. Αξιωματούχοι οποιουδήποτε Μέρους που λαμβάνουν μέρος σε τέτοιες ομάδες θα ενεργούν ως εξουσιοδοτημένοι από τις αρμόδιες αρχές του Μέρους, στην επικράτεια του οποίου διενεργείται η επιχείρηση σε όλες αυτές τις περιπτώσεις, τα εμπλεκόμενα Μέρη θα βεβαιώνονται ότι η κυριαρχία του Μέρους στην επικράτεια του οποίου διενεργείται η επιχείρηση είναι πλήρως σεβαστή.
- (δ) θα παρέχουν, όπου αρμόζει, αναγκαίες ποσότητες ουσιών για σκοπούς ανάλυσης ή διερεύνησης.
- (ε) θα διευκολύνουν αποτελεσματικό συντονισμό μεταξύ των αρμόδιων τμημάτων και υπηρεσιών τους και θα προωθούν την ανταλλαγή προσωπικού και άλλων εμπειρογνομόνων, περιλαμβανομένου του διορισμού λειτουργών—συνδέσμων.

2. Κάθε Μέρος, στην έκταση που είναι αναγκαία, θα αναλαμβάνει πρωτοβουλία, αναπτύσσει ή βελτιώνει συγκεκριμένα εκπαιδευτικά προγράμματα για το επιφορτισμένο με την εφαρμογή του δικαίου του προσωπικό, περιλαμβανομένων των

τελωνειακών δασμών, οι οποίοι επιβάλλουν την καταστολή αδικημάτων τα οποία δημιουργούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1. Τέτοια προγράμματα θα ασχολούνται, ειδικότερα, με τα παρακάτω:

- (α) Με τις χρησιμοποιούμενες μεθόδους εξιχνίασης και καταστολής αδικημάτων τα οποία δημιουργούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1.
- (β) Με τις διαδρομές και μεθόδους που χρησιμοποιούνται από πρόσωπα ύποπτα ανάμιξης σε αδικήματα τα οποία δημιουργούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1, ειδικότερα σε Διαμετακομιστικά Κράτη, και με τα κατάλληλα αντίμετρα.
- (γ) Με την παρακολούθηση της εισαγωγής και εξαγωγής ναρκωτικών, ψυχοτρόπων ουσιών και ουσιών που περιλαμβάνονται στον Πίνακα I και Πίνακα II.
- (δ) Με την εξιχνίαση και παρακολούθηση της μετακίνησης του προϊόντος και περιουσίας που αποκομίζεται από τα ναρκωτικά, τις ψυχοτρόπες ουσίες και τις ουσίες που περιλαμβάνονται στον Πίνακα I και Πίνακα II, καθώς και των μέσων που χρησιμοποιήθηκαν ή προτίθενται να χρησιμοποιηθούν στη διάπραξη αδικημάτων τα οποία δημιουργούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1.
- (ε) Με τις χρησιμοποιούμενες μεθόδους για τη μεταφορά, απόκρυψη, ή συγκάλυψη τέτοιων προσώπων, περιουσίας και μέσων.
- (ζ) Με τη συλλογή μαρτυρίας.
- (η) Με την τεχνική του ελέγχου σε ελεύθερες εμπορικές ζώνες και ελεύθερα λιμάνια.
- (θ) Με τις σύγχρονες μεθόδους εφαρμογής του νόμου.

3. Τα Μέρη θα βοηθούν το ένα το άλλο για να προγραμματίζουν και υλοποιούν έρευνες και εκπαιδευτικά προγράμματα που αποσκοπούν στην ανταλλαγή εμπειριών στους τομείς που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του άρθρου αυτού και, για το σκοπό αυτό, επίσης, όταν είναι κατάλληλο, θα χρησιμοποιούν περιφερειακά και διεθνή συνέδρια και σεμινάρια για την προαγωγή συνεργασίας και αποτελεσματικών συζητήσεων σε προβλήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος, περιλαμβανομένων των ειδικών προβλημάτων και αναγκών των Διαμετακομιστικών Κρατών.

ΑΡΘΡΟ 10

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΒΟΗΘΕΙΑ ΓΙΑ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΤΙΚΑ ΚΡΑΤΗ

1. Τα Μέρη θα συνεργάζονται, απευθείας ή μέσω αρμόδιων διεθνών ή περιφερειακών οργανισμών, για να βοηθούν και υποστηρίζουν διαμετακομιστικά Κράτη, και ειδικότερα αναπτυσσόμενες χώρες που έχουν ανάγκη τέτοιας βοήθειας και υποστήριξης, κατά το δυνατόν, μέσω προγραμμάτων τεχνικής συνεργασίας σε απαγορευμένες και άλλες σχετικές δραστηριότητες.

2. Τα Μέρη δύνανται να αναλάβουν, απευθείας ή μέσω αρμόδιων διεθνών ή περιφερειακών οργανισμών, να παρέχουν οικονομική βοήθεια σε τέτοια διαμετακομιστικά Κράτη προς το σκοπό αύξησης και ενδυνάμωσης της υποδομής που απαιτείται για αποτελεσματικό έλεγχο και παρεμπόδιση της παράνομης διακίνησης.

3. Τα Μέρη δύνανται να συνάπτουν διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ή διευθετήσεις για την ενίσχυση της αποτελεσματικότητας της διεθνούς συνεργασίας σύμφωνα με το άρθρο αυτό και δύνανται να λαμβάνουν υπόψη οικονομικές διευθετήσεις για το σκοπό αυτό.

ΑΡΘΡΟ 11

ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΗ ΠΑΡΑΔΟΣΗ

1. Εφόσο αυτό επιτρέπεται από τις βασικές αρχές του αντίστοιχου εσωτερικού νομικού τους συστήματος, τα Μέρη θα λάβουν τα αναγκαία μέτρα, μέσα στις δυνατότητές τους, ώστε να επιτρέπουν την κατάλληλη χρήση ελεγχόμενης παράδοσης σε διεθνές επίπεδο, στη βάση αμοιβαίων συμφωνιών ή διευθετήσεων, προς το σκοπό εξακρίβωσης της ταυτότητας προσώπων ενεχομένων σε αδικήματα τα οποία δημιουργούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1 και για τη λήψη νομικών μέτρων εναντίον αυτών.

2. Αποφάσεις για χρησιμοποίηση ελεγχόμενης παράδοσης θα εκδίδονται με βάση κάθε περίπτωση ξεχωριστά και δύνανται, όταν είναι αναγκαίο, να λάβουν υπόψη οικονομικές διευθετήσεις και συνεννοήσεις (understandings) αναφορικά με την άσκηση δικαιοδοσίας από τα ενδιαφερόμενα Μέρη.

3. Παράνομες παραγγελίες των οποίων συμφωνείται η ελεγχόμενη παράδοση δύνανται, με τη συναίνεση των ενδιαφερόμενων Μερών, να διακοπουν και να επιτραπεί να συνεχίσουν με ναρκωτικά ή με ψυχότροπες ουσίες άθικτες ή να αφαιρεθούν ή αντικατασταθούν εξ' ολοκλήρου ή μερικώς.

ΑΡΘΡΟ 12

ΟΥΣΙΕΣ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΥΧΝΑ ΣΤΗΝ ΠΑΡΑΝΟΜΗ
ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ Ή ΨΥΧΟΤΡΟΠΩΝ ΟΥΣΙΩΝ

1. Τα Μέρη θα λαμβάνουν τα μέτρα τα οποία θεωρούν κατάλληλα για την παρεμπόδιση της διοχέτευσης ουσιών που περιλαμβάνονται στον Πίνακα I και Πίνακα II οι οποίες χρησιμοποιούνται για την παράνομη κατασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών, και θα συνεργάζονται μεταξύ τους για το σκοπό αυτό.

2. Αν ένα Μέρος ή το Διοικητικό Συμβούλιο έχει πληροφορία η οποία κατά τη γνώμη του πιθανόν να απαιτεί τη συμπερίληψη ουσίας στον Πίνακα I ή Πίνακα II, θα πρέπει να ειδοποιήσει σχετικά το Γενικό Γραμματέα και να παράσχει σ' αυτόν την πληροφορία προς υποστήριξη της ειδοποίησης αυτής. Η διαδικασία που περιγράφεται στις παραγράφους 2 μέχρι 7 του άρθρου αυτού θα εφαρμόζεται επίσης όταν ένα Μέρος ή το Διοικητικό Συμβούλιο έχει πληροφορία που δικαιολογεί τη διαγραφή ουσίας από τον Πίνακα I ή Πίνακα II, ή τη μεταφορά ουσίας από τον ένα Πίνακα στον άλλο.

3. Ο Γενικός Γραμματέας θα διαβιβάζει τέτοια ειδοποίηση και οποιαδήποτε πληροφορία την οποία θεωρεί σχετική προς τα Μέρη, στην Επιτροπή, και, όταν γνωστοποίηση γίνεται από Μέρος, στο Διοικητικό Συμβούλιο. Τα Μέρη θα κοινοποιούν τα σχόλιά τους που αφορούν την ειδοποίηση προς το Γενικό Γραμματέα, μαζί με κάθε συμπληρωματική πληροφορία η οποία δυνατόν να βοηθήσει το Διοικητικό Συμβούλιο να καταλήξει σε εκτίμηση και την Επιτροπή να καταλήξει σε απόφαση.

4. Αν το Διοικητικό Συμβούλιο, λαμβάνοντας υπόψη την έκταση, σπουδαιότητα και ποικιλία της νόμιμης χρήσης της ουσίας, καθώς και τη δυνατότητα και ευκολία χρήσης εναλλακτικών ουσιών τόσο για νόμιμους σκοπούς όσο και για παράνομη κατασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών, διαπιστώσει:

- (α) Ότι η ουσία χρησιμοποιείται συχνά για την παράνομη κατασκευή ναρκωτικού ή ψυχοτρόπης ουσίας,
- (β) ότι ο όγκος και η έκταση της παράνομης κατασκευής ναρκωτικού ή ψυχοτρόπης ουσίας δημιουργεί σοβαρά προβλήματα δημόσιας υγείας ή κοινωνικά προβλήματα, έτσι ώστε να δικαιολογεί διεθνή δράση, θα κοινοποιεί στην Επιτροπή μια αξιολόγηση της ουσίας, περιλαμβανομένης

της πιθανής προσθήκης της ουσίας είτε στον Πίνακα I ή Πίνακα II τόσο για νόμιμη χρήση όσο και για παράνομη κατασκευή, μαζί με εισηγήσεις για μέτρα παρακολούθησης, αν υπάρχουν, τα οποία θα ήταν κατάλληλα υπό το φως της αξιολόγησης αυτής.

5. Η Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη τις παρατηρήσεις που υποβάλλονται από τα Μέρη και τις παρατηρήσεις και εισηγήσεις του Διοικητικού Συμβουλίου, του οποίου η αξιολόγηση θα είναι καθοριστική ως προς τα επιστημονικά ζητήματα, και επίσης λαμβάνοντας υπόψη οποιαδήποτε άλλα σχετικά γεγονότα, δύναται να αποφασίσει με πλειοψηφία των δύο τρίτων των μελών της να συμπεριλάβει ουσία στον Πίνακα I ή Πίνακα II.

6. Απόφαση της Επιτροπής που λαμβάνεται σύμφωνα με το άρθρο αυτό θα κοινοποιείται από το Γενικό Γραμματέα σ' όλα τα Κράτη και άλλες οντότητες οι οποίες είναι, ή δικαιούνται να καταστούν, Μέρη στη Σύμβαση αυτή, καθώς και στο Διοικητικό Συμβούλιο. Τέτοια απόφαση θα αποκτά πλήρη νομική ισχύ έναντι κάθε Μέρους μέσα σε εκατόν ογδόντα ημέρες μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης.

7.—(α) Οι αποφάσεις της Επιτροπής που λαμβάνονται με βάση το άρθρο αυτό θα υπόκεινται σε αναθεώρηση από το Συμβούλιο, κατόπιν αίτησης Μέρους που καταχωρείται μέσα σε εκατόν ογδόντα ημέρες μετά την ημερομηνία της γνωστοποίησης της απόφασης. Η αίτηση για αναθεώρηση θα αποστέλλεται στο Γενικό Γραμματέα, μαζί με κάθε σχετική πληροφορία πάνω στην οποία η αίτηση για αναθεώρηση βασίζεται.

(β) Ο Γενικός Γραμματέας θα διαβιβάζει αντίγραφα της αίτησης για αναθεώρηση και τη σχετική πληροφορία στην Επιτροπή, στο Διοικητικό Συμβούλιο και σε όλα τα Μέρη, καλώντας τα να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μέσα σε ενενήντα ημέρες. Όλες οι παρατηρήσεις που λαμβάνονται θα υποβάλλονται στο Διοικητικό Συμβούλιο για εξέταση.

(γ) Το Συμβούλιο δύναται να επικυρώσει ή να ανατρέψει την απόφαση της Επιτροπής. Γνωστοποίηση της απόφασης του Συμβουλίου θα διαβιβάζεται σε όλα τα Κράτη και άλλες οντότητες οι οποίες είναι, ή δικαιούνται να καταστούν, Μέρη στη Σύμβαση αυτή, στην Επιτροπή και στο Διοικητικό Συμβούλιο.

8.—(α) Χωρίς να επηρεάζεται η γενικότητα των προνοιών που περιλαμβάνονται στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού και των διατάξεων της Σύμβασης του 1961, της Σύμβασης του 1961 όπως τροποποιήθηκε και της Σύμβασης του 1971, τα Μέρη θα πάρουν μέτρα τα οποία θεωρούν κατάλληλα για να παρακολουθούν την κατασκευή και διανομή ουσιών οι οποίες περιλαμβάνονται στον Πίνακα I και Πίνακα II που διεξάγεται μέσα στην επικράτειά τους.

(β) Για το σκοπό αυτό, τα Μέρη δύναται:

- (i) Να ελέγχουν όλα τα πρόσωπα και επιχειρήσεις που ασχολούνται με την κατασκευή και διανομή τέτοιων ουσιών.
- (ii) Να ελέγχουν κατόπιν άδειας τα καταστήματα και υποστατικά στα οποία λαμβάνει χώραν τέτοια κατασκευή ή διανομή.
- (iii) Να απαιτούν όπως αδειούχοι εξασφαλίζουν άδεια για τη διεξαγωγή των πιο πάνω δραστηριοτήτων.
- (iv) Να παρεμποδίζουν τη συσσώρευση τέτοιων ουσιών στην κατοχή κατασκευαστών και διανομέων, πέραν των ποσοτήτων που απαιτούνται για τη συνήθη διεξαγωγή των εργασιών τους και από τις επικρατούσες συνθήκες αγοράς.

9. Κάθε Μέρος, αναφορικά με ουσίες που περιλαμβάνονται στον Πίνακα I και Πίνακα II, θα λαμβάνει τα παρακάτω μέτρα:

- (α) Θα εγκαθιδρύει και διατηρεί σύστημα παρακολούθησης της διεθνούς εμπορίας ουσιών που περιλαμβάνονται στον Πίνακα I και Πίνακα II με

σκοπό τη διευκόλυνση της αναγνώρισης ύποπτων συναλλαγών. Τέτοια συστήματα παρακολούθησης θα εφαρμόζονται σε στενή συνεργασία με κατασκευαστές, εισαγωγείς, εξαγωγείς, χονδρέμπορους και λιανέμπορους οι οποίοι θα πληροφορούν τις αρμόδιες αρχές για ύποπτες παραγγελίες και συναλλαγές.

- (β) Θα προβλέπει για την κατάσχεση ουσίας που περιλαμβάνεται στον Πίνακα I ή Πίνακα II, αν υπάρχει επαρκής μαρτυρία ότι η ουσία θα χρησιμοποιηθεί για παράνομη κατασκευή ναρκωτικού ή ψυχοτρόπης ουσίας.
- (γ) Θα ενημερώνει, το συντομότερο δυνατόν, τις αρμόδιες αρχές και υπηρεσίες των ενδιαφερόμενων Μερών αν υπάρχει λόγος να πιστευτεί ότι η εισαγωγή, εξαγωγή ή διαβίβαση ουσίας που περιλαμβάνεται στον Πίνακα I ή Πίνακα II προορίζεται για παράνομη κατασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών, περιλαμβανομένης ιδιαίτερα πληροφορίας σχετικά με τα μέσα πληρωμής και άλλων σημαντικών στοιχείων τα οποία οδηγούν στην πεποίθηση αυτή.
- (δ) Θα απαιτεί όπως οι εισαγωγές και εξαγωγές φέρουν τις δέουσες ετικέτες και τα δέοντα έγγραφα. Εμπορικά έγγραφα όπως τιμολόγια, δηλωτικά φορτίου, τελωνειακά, μεταφορικά και άλλα ναυτιλιακά έγγραφα θα περιλαμβάνουν τις ονομασίες, όπως καθορίζονται στον Πίνακα I και Πίνακα II, των ουσιών που θα εισαχθούν ή εξαχθούν, την ποσότητα που θα εισαχθεί ή θα εξαχθεί και το όνομα και διεύθυνση του εξαγωγέα, εισαγωγέα και, όταν είναι διαθέσιμο του παραλήπτη.
- (ε) Θα διασφαλίζει ώστε τα έγγραφα τα οποία αναφέρονται στην υποπαραγράφο (δ) της παραγράφου αυτής φυλάσσονται για περίοδο όχι μικρότερη των δύο ετών και τίθενται στη διάθεση των αρμόδιων αρχών για έλεγχο.

10.—(α) Επιπρόσθετα προς τις πρόνοιες της παραγράφου 9 και κατόπιν αίτησης που υποβάλλεται στο Γενικό Γραμματέα από το ενδιαφερόμενο Μέρος, κάθε Μέρος από την επικράτεια του οποίου θα εξαχθεί ουσία που περιλαμβάνεται στον Πίνακα I, θα διασφαλίζει ότι, πριν από την εξαγωγή αυτή, η πιο κάτω πληροφορία δίδεται από τις αρμόδιες αρχές του στις αρμόδιες αρχές της χώρας που εισάγει: -

- (i) Όνομα και διεύθυνση του εξαγωγέα και εισαγωγέα και, όταν είναι διαθέσιμο, του παραλήπτη,
- (ii) ονομασία της ουσίας που περιλαμβάνεται στον Πίνακα I,
- (iii) ποσότητα της ουσίας που θα εξαχθεί,
- (iv) αναμενόμενο σημείο εισόδου και αναμενόμενη ημερομηνία αποστολής,
- (v) οποιαδήποτε άλλη πληροφορία η οποία συμφωνείται αμοιβαίως από τα Μέρη.

(β) Μέρος δύναται να υιοθετήσει πιο αυστηρά μέτρα ελέγχου από εκείνα που προβλέπονται από την παράγραφο αυτή αν, κατά τη γνώμη του, τέτοια μέτρα είναι επιθυμητά ή αναγκαία.

11. Όταν Μέρος παρέχει πληροφορία σε άλλο Μέρος σύμφωνα με τις παραγράφους 9 και 10 του άρθρου αυτού, το Μέρος που παρέχει τέτοια πληροφορία δύναται να απαιτήσει όπως το Μέρος που λαμβάνει την πληροφορία αυτή τηρήσει εμπιστευτικό κάθε εμπορικό, επιχειρηματικό ή επαγγελματικό απόρρητο ή εμπορική μέθοδο.

12. Κάθε Μέρος θα παρέχει κάθε χρόνο στο Διοικητικό Συμβούλιο, κατά τον τύπο και τρόπο που προβλέπεται από αυτό και σε έντυπα που διατίθενται από αυτό, πληροφορίες ως προς:

- (α) Τις ποσότητες ουσιών που περιλαμβάνονται στον Πίνακα I και Πίνακα II που κατάσχονται και, όταν είναι γνωστό, την προσέλευσή τους,

- (β) οποιαδήποτε ουσία που δεν περιλαμβάνεται στον Πίνακα I ή στον Πίνακα II η οποία αναγνωρίστηκε ότι χρησιμοποιήθηκε σε παράνομη κατασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών και η οποία θεωρείται από το Μέρος ότι είναι επαρκώς σημαντική να περιέλθει σε γνώση του Διοικητικού Συμβουλίου,
- (γ) τις μεθόδους διοχέτευσης και παράνομης κατασκευής.

13. Το Διοικητικό Συμβούλιο θα κάνει αναφορά κάθε χρόνο στην Επιτροπή για την εφαρμογή του άρθρου αυτού και η Επιτροπή θα ανασκοπεί περιοδικά την επάρκεια και ορθότητα του Πίνακα I και Πίνακα II.

14. Οι πρόνοιες του άρθρου αυτού δε θα εφαρμόζονται σε φαρμακευτικά παρασκευάσματα, ούτε σε άλλα παρασκευάσματα τα οποία περιέχουν ουσίες που περιλαμβάνονται στον Πίνακα I ή Πίνακα II οι οποίες αναμιγνύονται κατά τέτοιο τρόπο, ώστε οι ουσίες αυτές να μην μπορούν εύκολα να χρησιμοποιηθούν ή ανακτήθούν με εύκολα διαθέσιμα μέσα.

ΑΡΘΡΟ 13

ΥΛΙΚΑ ΚΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Τα Μέρη θα λαμβάνουν τέτοια μέτρα τα οποία θεωρούν κατάλληλα για να παρεμποδίζουν την εμπορία και διοχέτευση υλικών και εξοπλισμού για παράνομη παραγωγή ή κατασκευή ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών και θα συνεργάζονται για το σκοπό αυτό.

ΑΡΘΡΟ 14

ΜΕΤΡΑ ΓΙΑ ΕΚΡΙΖΩΣΗ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΚΑΛΛΙΕΡΓΕΙΑΣ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ ΦΥΤΩΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΞΑΛΕΙΨΗ ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΖΗΤΗΣΗΣ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΨΥΧΟΤΡΟΠΩΝ ΟΥΣΙΩΝ

1. Οποιαδήποτε μέτρα που λαμβάνονται από Μέρη σύμφωνα με τη Σύμβαση αυτή δεν πρέπει να είναι λιγότερο αυστηρά από τις πρόνοιες που εφαρμόζονται για την εκρίζωση παράνομης καλλιέργειας φυτών που περιέχουν ναρκωτικές και ψυχοτρόπες ουσίες και για την εξάλειψη της παράνομης ζήτησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών βάσει των διατάξεων της Σύμβασης του 1961, της Σύμβασης του 1961 όπως τροποποιήθηκε και της Σύμβασης του 1971.

2. Κάθε Μέρος θα λαμβάνει κατάλληλα μέτρα για να παρεμποδίζει την παράνομη καλλιέργεια και για την εκρίζωση φυτών που περιέχουν ναρκωτικές ή ψυχοτρόπες ουσίες, όπως της μήκωνος της υπονόρου, φύλλων κόκκας και φυτών καννάβεως, τα οποία καλλιεργούνται παράνομα στην επικράτειά του. Τα μέτρα που υιοθετούνται θα σέβονται τα θεμελιώδη ανθρώπινα δικαιώματα, και θα λαμβάνουν επαρκώς υπόψη τις παραδοσιακές νόμιμες χρήσεις, όταν υπάρχει ιστορική μαρτυρία τέτοιας χρήσης, ως επίσης την προστασία του περιβάλλοντος.

3.—(α) Τα Μέρη δύνανται να συνεργάζονται για την αύξηση της αποτελεσματικότητας των προσπαθειών εκρίζωσης. Τέτοια συνεργασία δύναται, μεταξύ άλλων, να περιλαμβάνει υποστήριξη, όπου είναι κατάλληλο, για ενιαία αγροτική ανάπτυξη που οδηγεί σε οικονομικές βιώσιμες λύσεις στο πρόβλημα της παράνομης καλλιέργειας. Παράγοντες όπως είναι η πρόσβαση σε αγορές, η υπέρξη πηγών και οι επικρατούσες κοινωνικοοικονομικές συνθήκες πρέπει να λαμβάνονται υπόψη προτού εφαρμοστούν τέτοια αγροτικά προγράμματα. Τα Μέρη δύνανται να συμφωνήσουν σε οποιαδήποτε άλλα κατάλληλα μέτρα συνεργασίας.

(β) Τα Μέρη θα διευκολύνουν επίσης την ανταλλαγή επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών και τη διεξαγωγή έρευνας η οποία αφορά την εκρίζωση.

(γ) Όταν έχουν κοινά σύνορα, τα Μέρη θα απαιτούν να συνεργάζονται σε προγράμματα εκρίζωσης στις αντίστοιχες περιοχές τους κατά μήκος των συνόρων εκείνων.

4. Τα Μέρη θα υιοθετήσουν κατάλληλα μέτρα τα οποία θα βοηθήσουν στην εξάλειψη ή μείωση της παράνομης ζήτησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, προς το σκοπό μείωσης του ανθρώπινου πόνου και της εξάλειψης οικονομικών κινήτρων για παράνομη διακίνηση. Τα μέτρα αυτά δύνανται να βασίζονται, μεταξύ άλλων, στις εισηγήσεις των Ηνωμένων Εθνών, εξειδικευμένων υπηρεσιών των Ηνωμένων Εθνών, όπως της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας και άλλων αρμόδιων διεθνών οργανισμών, καθώς και στο ολοκληρωμένο Πολυθεματικό Περίγραμμα που υιοθετήθηκε από τη Διεθνή Διάσκεψη για Κατάχρηση και Παράνομη Διακίνηση Ναρκωτικών, που συνήλθε το 1987, όπως αυτό αφορά στις κυβερνητικές και μη υπηρεσίες και στις ιδιωτικές προσπάθειες στον τομέα της παρεμπόδισης, θεραπείας και αναμόρφωσης. Τα Μέρη δύνανται να συνάψουν διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ή διευθετήσεις για τον περιορισμό ή μείωση της παράνομης ζήτησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών.

5. Τα Μέρη δύνανται επίσης να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για γρήγορη καταστροφή ή νόμιμη διάθεση των ναρκωτικών, ψυχοτρόπων ουσιών και ουσιών που περιλαμβάνονται στον Πίνακα I και Πίνακα II, οι οποίες κατασχέθηκαν ή δημεύθηκαν και για το αποδεκτό ως αποδεικτικών στοιχείων των δεόντως πιστοποιημένων αναγκαίων ποσοτήτων των ουσιών αυτών.

ΑΡΘΡΟ 15

ΕΜΠΟΡΙΚΟΙ ΜΕΤΑΦΟΡΕΙΣ

1. Τα Μέρη θα λαμβάνουν κατάλληλα μέτρα για να διασφαλίσουν όπως μέσα μεταφοράς που χρησιμοποιούνται από εμπορικούς μεταφορείς δε χρησιμοποιούνται για τη διάπραξη αδικημάτων τα οποία δημιουργούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1. Τα μέτρα αυτά μπορούν να περιλαμβάνουν ειδικές διευθετήσεις με τους εμπορικούς μεταφορείς.

2. Κάθε Μέρος θα απαιτεί από εμπορικούς μεταφορείς να λαμβάνουν εύλογες προφυλάξεις ώστε να παρεμποδίζεται η χρήση των μέσων μεταφοράς τους για τη διάπραξη αδικημάτων που δημιουργούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1. Τέτοιες προφυλάξεις δύνανται να περιλαμβάνουν:

- (α) Αν ο κύριος τόπος εργασιών εμπορικού μεταφορέα βρίσκεται μέσα στην επικράτεια του Μέρους:
 - (i) Την εκπαίδευση προσωπικού στην αναγνώριση ύποπτων παραγγελιών ή προσώπων·
 - (ii) την προαγωγή της ακεραιότητας του προσωπικού.
- (β) Αν ο εμπορικός μεταφορέας διεξάγει εργασίες μέσα στην επικράτεια του Μέρους:
 - (i) Την υποβολή προκαταβολικά δηλωτικών φορτίου όταν είναι δυνατόν·
 - (ii) τη χρησιμοποίηση απαραβίαστων και ατομικά επαληθεύσιμων σφραγίδων σε εμπορευματοκιβώτια·
 - (iii) αναφορά στις αρμόδιες αρχές, το συντομότερο, όλων των ύποπτων περιστατικών που δυνατόν να σχετίζονται με τη διάπραξη αδικημάτων που δημιουργούνται σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1.

3. Κάθε Μέρος θα επιδιώκει να διασφαλίσει όπως εμπορικοί μεταφορείς και αρμόδιες αρχές συνεργάζονται σε σημεία εισόδου και εξόδου και σε άλλες περιοχές τελωνειακού ελέγχου, προς το σκοπό παρεμπόδισης μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης στα μέσα μεταφοράς και το φορτίο και εφαρμογής κατάλληλων μέτρων ασφάλειας.

ΑΡΘΡΟ 16

ΕΜΠΟΡΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΚΑΙ ΕΤΙΚΕΤΟΚΟΛΛΗΣΗ ΕΞΑΓΩΓΩΝ

1. Κάθε Μέρος θα απαιτεί όπως νόμιμες εξαγωγές ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών είναι εφοδιασμένες με τα κατάλληλα έγγραφα. Επιπρόσθετα με την προϋπόθεση των κατάλληλων εγγράφων βάσει του άρθρου 31 της Σύμβασης του 1961, του άρθρου 31 της Σύμβασης του 1961 όπως τροποποιήθηκε και του άρθρου 12 της Σύμβασης του 1971, εμπορικά έγγραφα όπως τιμολόγια, δηλωτικά φορτίου, τελωνειακά, μεταφορικά, και άλλα ναυτιλιακά έγγραφα θα περιλαμβάνουν τις ονομασίες των ναρκωτικών και των ψυχοτρόπων ουσιών που θα εξαχθούν όπως εκτίθενται στα αντίστοιχα παραρτήματα της Σύμβασης του 1961, της Σύμβασης του 1961 όπως τροποποιήθηκε και της Σύμβασης του 1971, την ποσότητα που θα εξαχθεί και το όνομα και τη διεύθυνση του εξαγωγέα, εισαγωγέα και, όταν είναι διαθέσιμο, του παραλήπτη. —

2. Κάθε Μέρος θα απαιτεί όπως φορτία ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών που θα εξαχθούν μη φέρουν εσφαλμένες ετικέτες.

ΑΡΘΡΟ 17

ΠΑΡΑΝΟΜΗ ΔΙΑΚΙΝΗΣΗ ΑΠΟ ΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ

1. Τα Μέρη θα συνεργάζονται στην πλήρη δυνατή έκταση για την καταστολή της παράνομης διακίνησης από τη θάλασσα, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο για τη θάλασσα.

2. Μέρος το οποίο έχει εύλογους λόγους να υποπτεύεται ότι πλοίο, το οποίο φέρει τη σημαία του ή δεν υψώνει σημαία ή δε φέρει ενδείξεις νηολογίου, ασχολείται με την παράνομη διακίνηση δύναται να ζητήσει τη βοήθεια άλλων Μερών για την καταστολή της χρησιμοποίησής του για το σκοπό εκείνο. Τα Μέρη από τα οποία ζητήθηκε βοήθεια θα βοηθούν μέσα στα πλαίσια των δυνατοτήτων τους.

3. Μέρος το οποίο έχει εύλογους λόγους να υποπτεύεται ότι πλοίο, το οποίο ασκεί το δικαίωμα ελεύθερης ναυσιπλοΐας σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και το οποίο φέρει τη σημαία ή επιδεικνύει ένδειξη νηολογίου άλλου Μέρους, ασχολείται με την παράνομη διακίνηση, δύναται να ενημερώσει το Κράτος της σημαίας, να απαιτήσει επιβεβαίωση του νηολογίου και, αν επιβεβαιωθεί, να ζητήσει άδεια από το Κράτος του οποίου φέρει τη σημαία να λάβει κατάλληλα μέτρα σχετικά με το πλοίο εκείνο.

4. Σύμφωνα με την παράγραφο 3 ή σύμφωνα με συνθήκες που ισχύουν μεταξύ αυτών ή δυνάμει συμφωνίας ή διευθέτησης που κατ' άλλο τρόπο έχει συναφθεί μεταξύ εκείνων των Μερών, το Κράτος της σημαίας του πλοίου δύναται να εξουσιοδοτήσει το Κράτος το οποίο ζητεί την άδεια όπως, μεταξύ άλλων:

(α) Επιβιβασθεί στο πλοίο.

(β) Ερευνήσει το πλοίο.

(γ) Αν ευρεθεί μαρτυρία ανάμιξης σε παράνομη διακίνηση, λάβει κατάλληλα μέτρα αναφορικά με το πλοίο, πρόσωπο και φορτίο στο πλοίο.

5. Όταν αναλαμβάνεται δράση σύμφωνα με το άρθρο αυτό, τα ενδιαφερόμενα Μέρη θα λαμβάνουν υπόψη τους την ανάγκη να μη φέρουν σε κίνδυνο την ασφάλεια ζωής στη θάλασσα, την ασφάλεια του πλοίου και του φορτίου ή να παραβιάσουν τα εμπορικά και νομικά συμφέροντα του Κράτους της σημαίας του πλοίου ή οποιουδήποτε άλλου ενδιαφερόμενου Κράτους.

6. Το Κράτος της σημαίας δύναται, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις του που περιλαμβάνονται στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού, να υποβάλει την παρα-

χώρηση της άδειας σε όρους οι οποίοι θα συμφωνηθούν αμοιβαία μεταξύ αυτού και του Μέρους, το οποίο αιτείται την άδεια, περιλαμβανομένων όρων που σχετίζονται με την ευθύνη.

7. Για τους σκοπούς των παραγράφων 3 και 4 του άρθρου αυτού, Μέρος θα ανταποκρίνεται γρήγορα σε αίτηση από άλλο Μέρος για να αποφασισθεί κατά πόσο το πλοίο δικαιωματικά φέρει τη σημαία του, καθώς και σε αιτήσεις για άδειες που υποβάλλονται σύμφωνα με την παράγραφο 3. Κατά το χρόνο που καθίσταται Μέρος στη Σύμβαση αυτή, κάθε Μέρος θα ορίζει αρχή ή, όταν είναι αναγκαίο, αρχές που θα λαμβάνουν και θα ανταποκρίνονται σε τέτοιες αιτήσεις. Τέτοιος ορισμός θα γνωστοποιείται μέσω του Γενικού Γραμματέα, σε όλα τα άλλα Μέρη μέσα σε ένα μήνα από τον ορισμό αυτό.

8. Μέρος το οποίο ανέλαβε δράση σύμφωνα με το άρθρο αυτό πρέπει σύντομα να πληροφορήσει το ενδιαφερόμενο Κράτος της σημαίας για τα αποτελέσματα της ενέργειας αυτής.

9. Τα Μέρη θα εξετάσουν τη σύναψη διμερών ή περιφερειακών συμφωνιών ή διευθετήσεων για την εκπλήρωση ή ενίσχυση της αποτελεσματικότητας των προνοιών του άρθρου αυτού.

10. Δράση που αναλαμβάνεται σύμφωνα με την παράγραφο 4 του άρθρου αυτού θα διεξάγεται μόνο από πολεμικά πλοία ή στρατιωτικά αεροσκάφη, ή άλλα πλοία ή αεροσκάφη τα οποία ευκρινώς σημαίνονται και αναγνωρίζονται ότι βρίσκονται στην υπηρεσία κυβέρνησης και ότι εξουσιοδοτήθηκαν για το σκοπό αυτό.

11. Δράση που αναλαμβάνεται σύμφωνα με το άρθρο αυτό θα λαμβάνει ικανοποιητικά υπόψη την ανάγκη μη επέμβασης ή μη επηρεασμού των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων και της άσκησης δικαιοδοσίας παράκτιων Κρατών σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο για τη θάλασσα.

ΑΡΘΡΟ 18

ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΖΩΝΕΣ ΚΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΛΙΜΑΝΙΑ

1. Τα Μέρη θα εφαρμόζουν μέτρα για την καταστολή της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών, ψυχοτρόπων ουσιών και ουσιών που περιλαμβάνονται στον Πίνακα Ι και Πίνακα ΙΙ σε ελεύθερες εμπορικές ζώνες και σε ελεύθερα λιμάνια τα οποία δεν θα είναι λιγότερο αυστηρά από εκείνα που εφαρμόζονται σε άλλα Τμήματα των επικρατειών τους.

2. Τα Μέρη θα προσπαθούν:

- (α) Να παρακολουθούν τη μετακίνηση αγαθών και προσώπων σε ελεύθερες εμπορικές ζώνες και ελεύθερα λιμάνια, και, για το σκοπό αυτό, θα εξουσιοδοτούν τις αρμόδιες αρχές να ερευνούν φορτία και εισερχόμενα και εξερχόμενα πλοία, περιλαμβανομένων σκαφών αναψυχής και αλιευτικών, ως επίσης αεροπλάνα και οχήματα και, όταν αυτό είναι κατάλληλο, να ερευνούν μέλη πληρώματος, επιβάτες και τις αποσκευές τους.
- (β) Να εγκαθιδρύουν και διατηρούν σύστημα εξιχνίασης φορτίων που είναι ύποπτα ότι περιέχουν ναρκωτικά, ψυχοτρόπες ουσίες και ουσίες που περιλαμβάνονται στον Πίνακα Ι και Πίνακα ΙΙ και διέρχονται προς ή εκτός των ελεύθερων εμπορικών ζωνών και ελεύθερων λιμανιών.
- (γ) Να εγκαθιδρύουν και διατηρούν συστήματα επιτήρησης σε λιμάνια και αποβάθρες και σε αερολιμένες και σημεία παραμεθόριου ελέγχου σε ελεύθερες εμπορικές ζώνες και ελεύθερα λιμάνια.

ΑΡΘΡΟ 19

Η ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΩΝ

1. Σε συμμόρφωση με τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τις συμφωνίες της Παγκόσμιας Ένωσης Ταχυδρομείων και με τις βασικές αρχές των εσωτερικών νομικών τους συστημάτων, τα Μέρη θα υιοθετήσουν μέτρα καταπολέμησης της χρήσης των ταχυδρομείων για παράνομη διακίνηση και θα συνεργάζονται μεταξύ τους για το σκοπό αυτό.

2. Τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού θα περιλαμβάνουν, ειδικότερα:

- (α) Συντονισμένη δράση για την παρεμπόδιση και καταστολή της χρήσης των ταχυδρομείων για παράνομη διακίνηση.
- (β) Εισαγωγή και διατήρηση από εξουσιοδοτημένο νόμο προσωπικού για την εφαρμογή ερευνητικών μεθόδων και μεθόδων ελέγχου που προορίζονται για την εξιχνίαση παράνομων αποστολών ναρκωτικών, ψυχοτρόπων ουσιών και ουσιών που περιλαμβάνονται στον Πίνακα Ι και Πίνακα ΙΙ, στα ταχυδρομεία.
- (γ) Νομοθετικά μέτρα που θα παρέχουν τη δυνατότητα χρήσης κατάλληλων μέσων για εξασφάλιση μαρτυρίας η οποία απαιτείται σε δικαστικές διαδικασίες.

ΑΡΘΡΟ 20

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΜΕΡΗ

1. Τα Μέρη θα παρέχουν, μέσω του Γενικού Γραμματέα, πληροφορίες προς την Επιτροπή για τη λειτουργία της Σύμβασης αυτής στις επικράτειές τους και ειδικότερα:

- (α) Για τα κείμενα νόμων και κανονισμών που δημοσιεύονται για να προσδώσουν ισχύ στη Σύμβαση.
- (β) Για λεπτομέρειες περιπτώσεων παράνομης διακίνησης μέσα στη δικαιοδοσία τους τις οποίες θεωρούν σημαντικές εξαιτίας νέων αποκαλυπτόμενων τάσεων, των εμπλεκόμενων ποσοτήτων, των πηγών από τις οποίες εξασφαλίστηκαν οι ουσίες, ή τις μεθόδους που υιοθετήθηκαν από τα αναμεμιγμένα πρόσωπα.

2. Τα Μέρη θα παρέχουν τέτοιες πληροφορίες κατά τον τρόπο και σε ημερομηνίες που η Επιτροπή δύναται να απαιτήσει.

ΑΡΘΡΟ 21

ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

1. Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να εξετάζει όλα τα ζητήματα που αναφέρονται στους σκοπούς της Σύμβασης αυτής και ειδικότερα:

- (α) Η Επιτροπή, με βάση τις πληροφορίες που υποβάλλονται από τα Μέρη σύμφωνα με το άρθρο 20, θα ανασκοπεί τη λειτουργία της Σύμβασης αυτής.
- (β) Η Επιτροπή δύναται να υποβάλλει εισηγήσεις και γενικές συστάσεις βασιζόμενες στην εξέταση των πληροφοριών που παρέχονται από τα Μέρη.
- (γ) Η Επιτροπή δύναται να επισύρει την προσοχή του Διοικητικού Συμβουλίου σε ζητήματα τα οποία είναι σχετικά προς τα καθήκοντά του.
- (δ) Η Επιτροπή, για οποιοδήποτε ζήτημα που παραπέμπεται σ' αυτήν από το Διοικητικό Συμβούλιο βάσει του άρθρου 22, παράγραφος 1(β), θα αναλαμβάνει τέτοια δράση την οποία θεωρεί κατάλληλη.
- (ε) Η Επιτροπή δύναται, συμμορφούμενη με τις διαδικασίες που καθορίζονται στο άρθρο 12, να τροποποιεί τον Πίνακα Ι και Πίνακα ΙΙ.

- (C) Η Επιτροπή δύναται να επισύρει την προσοχή των μη Μερών σε αποφάσεις και συστάσεις τις οποίες υιοθετεί βάσει της Σύμβασης αυτής, με σκοπό να εξετάσουν την ανάληψη δράσης σύμφωνα με τη Σύμβαση αυτή.

ΑΡΘΡΟ 22

ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

1. Χωρίς να επηρεάζονται οι αρμοδιότητες της Επιτροπής βάσει του άρθρου 21, και χωρίς να επηρεάζονται οι αρμοδιότητες του Διοικητικού Συμβουλίου και της Επιτροπής με βάση τη Σύμβαση του 1961, τη Σύμβαση του 1961 όπως τροποποιήθηκε και τη Σύμβαση του 1971:

- (α) Αν, με βάση την εξέταση των πληροφοριών που διαθέτει το Διοικητικό Συμβούλιο, ο Γενικός Γραμματέας ή η Επιτροπή, ή των πληροφοριών που κοινοποιήθηκαν από όργανα των Ηνωμένων Εθνών, το Διοικητικό Συμβούλιο έχει λόγο να πιστεύει ότι οι σκοποί της Σύμβασης αυτής σε ζητήματα που αναφέρονται στην αρμοδιότητά της δεν ικανοποιούνται, δύναται να καλέσει Μέρος ή Μέρη να παράσχουν οποιαδήποτε σχετική πληροφορία.
- (β) Σχετικά με τα άρθρα 12, 13 και 16:
- (i) Μετά την ανάληψη δράσης βάσει της υποπαραγράφου (α) του άρθρου αυτού, το Διοικητικό Συμβούλιο, αν ικανοποιείται ότι είναι αναγκαίο να πράξει αυτό, δύναται να καλέσει το ενδιαφερόμενο Μέρος να υιοθετήσει τέτοια διορθωτικά μέτρα τα οποία θεωρεί υπό τις περιστάσεις ότι είναι αναγκαία για την υλοποίηση των προνοιών των άρθρων 12, 13 και 16.
- (ii) πριν από την ανάληψη δράσης βάσει του (iii) πιο κάτω, το Διοικητικό Συμβούλιο οφείλει να χειρισθεί ως εμπιστευτικές τις κοινοποιήσεις του στο ενδιαφερόμενο Μέρος με βάση τις προηγούμενες υποπαραγράφους.
- (iii) Αν το Διοικητικό Συμβούλιο διαπιστώσει ότι το ενδιαφερόμενο Μέρος δεν έλαβε διορθωτικά μέτρα τα οποία κλήθηκε να λάβει βάσει της υποπαραγράφου αυτής, δύναται να επισύρει την προσοχή των Μερών, του Συμβουλίου και της Επιτροπής στο ζήτημα. Οποιαδήποτε έκθεση πο δημοσιεύεται από το Διοικητικό Συμβούλιο βάσει της υποπαραγράφου αυτής θα περιλαμβάνει επίσης τις απόψεις του ενδιαφερόμενου Μέρους, αν το τελευταίο το ζητήσει.

2. Μέρος πρέπει να καλείται να αντιπροσωπευτεί σε συνεδρίαση του Διοικητικού Συμβουλίου στην οποία θα εξετασθεί ζήτημα άμεσου συμφέροντος γι' αυτό με βάση το άρθρο αυτό.

3. Αν σε οποιαδήποτε περίπτωση απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου η οποία υιοθετείται βάσει του άρθρου αυτού δεν είναι ομόφωνη, οι απόψεις της μειοψηφίας θα πρέπει να αναφέρονται.

4. Αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου βάσει του άρθρου αυτού θα λαμβάνονται με πλειοψηφία των δύο-τρίτων του συνολικού αριθμού του.

5. Για την εκτέλεση των αρμοδιοτήτων του σύμφωνα με την υποπαραγραφο 1(α) του άρθρου αυτού, το Διοικητικό Συμβούλιο θα εξασφαλίζει το απόρρητο κάθε πληροφορίας η οποία δυνατόν να περιέλθει στην κατοχή του.

6. Η ευθύνη του Διοικητικού Συμβουλίου βάσει του άρθρου αυτού δεν εκτείνεται στην εφαρμογή των συνθηκών ή συμφωνιών που συνάπτονται μεταξύ Μερών σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής.

7. Οι πρόνοιες του άρθρου αυτού δε θα εφαρμόζονται σε διαφορές μεταξύ Μερών που εμπίπτουν στις πρόνοιες του άρθρου 32.

ΑΡΘΡΟ 23

ΕΚΘΕΣΕΙΣ ΤΟΥ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

1. Το Διοικητικό Συμβούλιο θα ετοιμάζει ετήσια έκθεση για τις εργασίες του η οποία θα περιέχει ανάλυση των πληροφοριών που είναι στη διάθεσή του και, σε κατάλληλες περιπτώσεις, απολογισμό των εξηγήσεων, αν υπάρχουν, που δόθηκαν από ή ζητήθηκαν από Μέρη, μαζί με οποιεσδήποτε παρατηρήσεις και εισηγήσεις στις οποίες το Διοικητικό Συμβούλιο επιθυμεί να προβεί. Το Διοικητικό Συμβούλιο δύναται να προβεί σε επιπρόσθετες εκθέσεις τις οποίες θεωρεί αναγκαίες. Οι εκθέσεις θα υποβάλλονται στο Συμβούλιο μέσω της Επιτροπής η οποία δύναται να προβεί σε τέτοια σχόλια τα οποία θεωρεί σκόπιμα.

2. Οι εκθέσεις του Διοικητικού Συμβουλίου θα κοινοποιούνται στα Μέρη και ακολούθως θα δημοσιεύονται από το Γενικό Γραμματέα. Τα Μέρη θα επιτρέπουν την απεριόριστη διανομή τους.

ΑΡΘΡΟ 24

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΑΥΣΤΗΡΟΤΕΡΩΝ ΜΕΤΡΩΝ ΑΠΟ ΕΚΕΙΝΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΑΠΑΙΤΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΑΥΤΗ

Μέρος δύναται να υιοθετήσει πιο αυστηρά μέτρα από εκείνα που προβλέπονται από τη Σύμβαση αυτή αν, κατά τη γνώμη του, τέτοια μέτρα είναι επιθυμητά ή αναγκαία για την παρεμπόδιση ή καταστολή παράνομης διακίνησης.

ΑΡΘΡΟ 25

ΜΗ ΠΡΟΣΒΟΛΗ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ ΑΠΟ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΣΥΝΘΗΚΗ

Οι διατάξεις της Σύμβασης αυτής δε θα προσβάλλουν δικαιώματα τα οποία απολαμβάνουν, ή υποχρεώσεις που αναλαμβάνονται από, Μέρη στη Σύμβαση αυτή βάσει της Σύμβασης του 1961, της Σύμβασης του 1961 όπως τροποποιήθηκε και της Σύμβασης του 1971.

ΑΡΘΡΟ 26

ΥΠΟΓΡΑΦΗ

Η Σύμβαση αυτή θα είναι ανοικτή για υπογραφή στο γραφείο των Ηνωμένων Εθνών στη Βιέννη, από τις 20 του Δεκέμβρη του 1988 μέχρι τις 28 του Φεβράρη του 1989 και ακολούθως στα κεντρικά γραφεία των Ηνωμένων Εθνών στη Νέα Υόρκη, μέχρι τις 20 του Δεκέμβρη του 1989, από:

- (α) Όλα τα Κράτη·
- (β) τη Ναμίμπια, η οποία αντιπροσωπεύεται από το Συμβούλιο των Ηνωμένων Εθνών για τη Ναμίμπια,
- (γ) περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ενοποίησης οι οποίοι έχουν αρμοδιότητα σχετικά με τη διαπραγμάτευση, σύναψη και εφαρμογή διεθνών συμφωνιών για ζητήματα που καλύπτονται από τη Σύμβαση αυτή, αναφορές βάσει της Σύμβασης σε Μέρη, Κράτη ή εθνικές υπηρεσίες δύναται να αφορούν στους οργανισμούς αυτούς μέσα στα πλαίσια της αρμοδιότητάς τους.

ΑΡΘΡΟ 27

ΕΠΙΚΥΡΩΣΗ, ΑΠΟΔΟΧΗ, ΕΓΚΡΙΣΗ, Ή ΠΡΑΞΗ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗΣ

1. Η Σύμβαση αυτή υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από Κράτη και από τη Ναμίμπια, που αντιπροσωπεύεται από το Συμβούλιο των Ηνωμένων Εθνών

για τη Ναμίμπια και σε πράξεις επίσημης επιβεβαίωσης από περιφερειακούς οργανισμούς ενοποίησης οι οποίοι αναφέρονται στο άρθρο 26, υποπάραγραφος (γ). Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης και εκείνων που σχετίζονται με πράξεις επίσημης επιβεβαίωσης θα κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα.

2. Στα έγγραφα επίσημης επιβεβαίωσης, οι περιφερειακοί οργανισμοί οικονομικής ενοποίησης θα δηλώνουν την έκταση της αρμοδιότητάς τους αναφορικά με ζητήματα που καλύπτονται από τη Σύμβαση αυτή. Οι οργανισμοί αυτοί θα πληροφορούν επίσης το Γενικό Γραμματέα για οποιαδήποτε διαφοροποίηση στην έκταση της αρμοδιότητάς τους σχετικά με τα ζητήματα τα οποία καλύπτονται από τη Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 28

ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ

1. Η Σύμβαση αυτή θα παραμείνει ανοικτή για προσχώρηση από οποιοδήποτε Κράτος, τη Ναμίμπια, η οποία αντιπροσωπεύεται από το Συμβούλιο των Ηνωμένων Εθνών για τη Ναμίμπια και από περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ενοποίησης οι οποίοι αναφέρονται στο άρθρο 26, υποπάραγραφος (γ).

Προσχώρηση θα πραγματοποιείται με την κατάθεση εγγράφου προσχώρησης στο Γενικό Γραμματέα.

2. Στα έγγραφα επίσημης επιβεβαίωσης, οι περιφερειακοί οργανισμοί οικονομικής ενοποίησης θα δηλώνουν την έκταση της αρμοδιότητάς τους αναφορικά με ζητήματα που καλύπτονται από τη Σύμβαση αυτή. Οι οργανισμοί αυτοί θα πληροφορούν επίσης το Γενικό Γραμματέα για οποιαδήποτε διαφοροποίηση στην έκταση της αρμοδιότητάς τους σχετικά με τα ζητήματα τα οποία καλύπτονται από τη Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 29

ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

1. Η Σύμβαση αυτή θα τεθεί σε ισχύ σε ενενήντα ημέρες μετά την ημερομηνία της κατάθεσης στο Γενικό Γραμματέα του εικοστού εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης από Κράτη ή από τη Ναμίμπια, η οποία αντιπροσωπεύεται από το Συμβούλιο για τη Ναμίμπια.

2. Για κάθε Κράτος ή για τη Ναμίμπια, η οποία αντιπροσωπεύεται από το Συμβούλιο για τη Ναμίμπια, που επικυρώνει, αποδέχεται εγκρίνει ή προσχωρεί στη Σύμβαση αυτή μετά την κατάθεση του εικοστού εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, η Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ σε ενενήντα ημέρες μετά την ημερομηνία της κατάθεσης του οικείου αυτού εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

3. Για κάθε περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ενοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 26, υποπάραγραφος (γ) ο οποίος καταθέτει έγγραφο σχετικό με πράξη επίσημης επιβεβαίωσης ή έγγραφο προσχώρησης, η Σύμβαση αυτή θα τεθεί σε ισχύ σε ενενήντα ημέρες μετά την κατάθεση αυτή, ή κατά την ημερομηνία κατά την οποία η Σύμβαση τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού, οποιαδήποτε είναι η μεταγενέστερη.

ΑΡΘΡΟ 30

ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑ

1. Μέρος δύναται να καταγγείλει τη Σύμβαση αυτή οποτεδήποτε με γραπτή γνωστοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα.

2. Η καταγγελία αυτή λαμβάνει ισχύ για το ενδιαφερόμενο Μέρος ένα χρόνο μετά την ημερομηνία της γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

ΑΡΘΡΟ 31
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

1. Οποιοδήποτε Μέρος δύναται να προτείνει τροποποίηση στη Σύμβαση αυτή. Το κείμενο τέτοιας τροποποίησης και οι λόγοι αυτής θα πρέπει να κοινοποιούνται από το Μέρος εκείνο στο Γενικό Γραμματέα, ο οποίος θα την κοινοποιήσει στα άλλα Μέρη και θα ρωτήσει κατά πόσο τα Μέρη αποδέχονται την προτεινόμενη τροποποίηση. Αν η προτεινόμενη τροποποίηση που κυκλοφόρησε έτσι δεν απορρίφθηκε από οποιοδήποτε Μέρος μέσα σε είκοσι τέσσερις μήνες μετά την κυκλοφορία της, αυτή θα λογίζεται ότι έγινε αποδεκτή και θα τίθεται σε ισχύ αναφορικά με Μέρος ενενήντα ημέρες μετά που το Μέρος εκείνο έχει καταθέσει στο Γενικό Γραμματέα έγγραφο το οποίο εκφράζει τη συγκατάθεσή του να δεσμευθεί από την τροποποίηση αυτή.

2. Αν η προτεινόμενη τροποποίηση έχει απορριφθεί από οποιοδήποτε Μέρος, ο Γενικός Γραμματέας θα διαβουλευθεί με τα Μέρη και, αν η πλειοψηφία απαιτεί έτσι, θα φέρει το ζήτημα, μαζί με οποιαδήποτε σχόλια που γίνονται από τα Μέρη, ενώπιον του Συμβουλίου το οποίο δύναται να αποφασίσει να καλέσει διάσκεψη σύμφωνα με το άρθρο 62, παράγραφος 4, του χάρτη των Ηνωμένων Εθνών. Κάθε τροποποίηση που είναι αποτέλεσμα τέτοιας διάσκεψης θα ενσωματώνεται σε Τροποποιητικό Πρωτόκολλο. Συγκατάθεση δέσμευσης από τέτοιο Πρωτόκολλο απαιτείται να δηλωθεί ειδικά στο Γενικό Γραμματέα.

ΑΡΘΡΟ 32
ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

1. Αν προκύψει μεταξύ δύο ή περισσότερων Μερών διαφορά η οποία σχετίζεται με την ερμηνεία ή εφαρμογή της Σύμβασης αυτής, τα Μέρη θα διαβουλεύονται μεταξύ τους για διευθέτηση της διαφοράς με διαπραγμάτευση, έρευνα, μεσολάβηση, συμβιβασμό, διαιτησία, προσφυγή σε περιφερειακά σώματα, δικαστική διαδικασία, ή με άλλα ειρηνικά μέσα της δικής τους επιλογής.

2. Κάθε τέτοια διαφορά η οποία δεν μπορεί να διευθετηθεί κατά τον καθοριζόμενο στην Παράγραφο 1 του άρθρου αυτού τρόπο θα παραπέμπεται, κατόπιν αίτησης ενός από τα Κράτη Μέρη στη διαφορά, στο Διεθνές Δικαστήριο για απόφαση.

3. Αν περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ενοποίησης ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 26, υποπαράγραφος (γ) είναι Μέρος σε διαφορά η οποία δεν μπορεί να διευθετηθεί κατά τον καθοριζόμενο στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού τρόπο, δύναται, μέσω Κράτους Μέλους των Ηνωμένων Εθνών, να καλέσει το Συμβούλιο να ζητήσει συμβουλευτική γνώμη του Διεθνούς Δικαστηρίου σύμφωνα με το άρθρο 65 του Καταστατικού του Δικαστηρίου, του οποίου η γνώμη θα θεωρείται ως αποφασιστική.

4. Κάθε Κράτος, κατά το χρόνο της υπογραφής ή επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης της Σύμβασης αυτής ή προσχώρησης σ' αυτή, ή κάθε περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ενοποίησης, κατά το χρόνο της υπογραφής ή κατάθεσης πράξης επίσημης επιβεβαίωσης ή προσχώρησης, δύναται να δηλώσει ότι δε θεωρεί τον εαυτό του δεσμευμένο από τις παραγράφους 2 και 3 του άρθρου αυτού. Τα άλλα Μέρη δε θα δεσμεύονται από τις παραγράφους 2 και 3 έναντι οποιουδήποτε Μέρους το οποίο προέβη σε τέτοια δήλωση.

5. Μέρος το οποίο προέβη σε δήλωση σύμφωνα με την παράγραφο 4 του άρθρου αυτού δύναται οποτεδήποτε να αποσύρει τη δήλωση με γνωστοποίηση στο Γενικό Γραμματέα.

ΑΡΘΡΟ 33

ΑΥΘΕΝΤΙΚΑ ΚΕΙΜΕΝΑ

Τα κείμενα της Σύμβασης αυτής στην Αραβική, Κινεζική, Αγγλική, Γαλλική, Ρωσική και Ισπανική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΑΡΘΡΟ 34

ΘΕΜΑΤΟΦΥΛΑΚΑΣ

Ο Γενικός Γραμματέας θα είναι ο Θεματοφύλακας της Σύμβασης αυτής.

ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΩΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ οι υπογεγραμμένοι, δόντως προς τούτο εξουσιοδοτημένοι, έχουν υπογράψει τη Σύμβαση αυτή.

ΕΓΙΝΕ ΣΤΗ ΒΙΕΝΝΗ, σε ένα πρωτότυπο, την εικοστή Δεκεμβρίου του χίλια εννιακόσια ογδόντα οκτώ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΙΝΑΚΑΣ I:

Εφεδρίνη
Εργομετρίνη
Εργοταμίνη
Λυσεργικό οξύ
1—φαινυλο—2—προπανόνη
Ψευδοεφεδρίνη

Τα άλατα των ουσιών που περιλαμβάνονται στον Πίνακα αυτόν όπου είναι δυνατή η ύπαρξη τέτοιων αλάτων.

ΠΙΝΑΚΑΣ II:

Οξικός ανυδρίτης
Ακετόνη
Ανθρανιλικό οξύ
Αιθυλαιθέρας
Φαινυλοξικό οξύ
Πιπεριδίνη

Τα άλατα των ουσιών που περιλαμβάνονται στον Πίνακα αυτόν όπου είναι δυνατή η ύπαρξη τέτοιων αλάτων.